Año IV. No. 150. Guatemala, 9 de Diciembre de 1916.

LA ACTUALIDAD

NUMERO SUELTO $2

MARROQUIN HERMANOS, EDITORES

Rosenthal e Hijos

6A. AVENIDA Y 9A. CALLE

GUATEMALA, C. A.

IMPORTACION
EXPORTACION
BANCA

Se abonan intereses convencionales sobre Depósitos a la Vista y a Plazos EN ORO O EN BILLETES

ROSENTHAL & SONS.

Importación ✤ Exportación ✤ Comisiones.
Beaver Building, New York.

SOCIEDAD COMERCIAL
DE
CENTRO-AMERICA Ltda.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.
Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.
Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercaderia, como también de maquinaria, material de construcción y cemento.
Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal:
Guatemala.
9ª Calle Oriente 1.

JORGE VOGL,
Gerente

EMPRESA ELECTRICA
DE GUATEMALA

Estación Primaria de: 2,000 HP.
EN PALIN

Instalaciones existentes en Guatemala:
23,000 luces incandescentes. 360 focos eléctricos.
500 motores con 1,500 HP.

Servicio de alumbrado eléctrico y fuerza motriz, a domicilio.

Gerente:
MAXIMO OBST.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.

Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla.

De venta en la
"CASA COLORADA"

BANCO DE OCCIDENTE
QUEZALTENANGO
República de Guatemala. ✤ ✳ ✤ ✳ ✤ América Central.
FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1916.

CAPITAL AUTORIZADO. . . . . $ 2.000.000.—
CAPITAL PAGADO. . . . . „ 1.650,000.—
RESERVA. . . . . $ 10.000,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . „ 5.817,498.27

DIRECCION:—Mariano J. López. — Francisco Z. Mazariegos. — León de León Flores. — José V. Molina V. — Juan S. Lara, Gerente.

SUCURSAL DE GUATEMALA: Agencia en Retalhuleu, Laciz & Cía.; Agencia en San Felipe, Guillermo Schauffer & Cía.; Agencia en Mazatenango, Edo. D. Barascut; Agencia en Coatepeque, Laciz & Cía.

CAMBIO DE MONEDA — COMPRA Y VENTA DE GIROS
MONEY EXCHANGE — DRAFTS BOUGHT AND SOLD

Año IV GUATEMALA, 9 DE DICIEMBRE DE 1916. No. 150

"LA ACTUALIDAD"
REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

REVISTA MUNDIAL

LUCHAN LOS EJERCITOS POR LA CONQUISTA DE "LAS PUERTAS DE HIERRO" DEL DANUBIO

ARMIES FIGHT FOR IRON GATES OF DANUBE

Photo by American Press Association

Where Austria-Hungary, Roumania and Servia meet on the Danube is one of the strategic points of the present war, the river there passing through the famous "iron gates," which barred navigation until a channel was opened in 1896. Severe fighting has taken place to wrest the "iron gates" from Roumania's control.

El punto donde Austria-Hungría, Rumanía y Servia se juntan, en el Danubio, es uno de los lugares más estratégicos en la guerra actual. En ese punto el rio pasa por las famosas "Puertas de Hierro" que impidieron la navegación, hasta que en 1896 se abrió un canal. Combates sangrientos se han librado con el propósito de arrabatarle a Rumanía el control de dichas "Puertas."

LOS REVESES DE RUMANÍA

La suerte de Rumanía al entrar en la lucha en favor de los aliados de la Entente, ha sido tan aciaga, que el Rey Fernando pide ahora a sus colegas que salven al país de la misma desgracia que acaeció a Servia y Bélgica. Seis semanas después de la declaración de guerra lanzada por Rumanía, todo el territorio tomado en la primera ofensiva de sus ejércitos en Transilvania, le fué arrebatado por las fuerzas germanas que operaban bajo el mando del General von Falkenhayn, mientras un ejército de búlgaros, alemanes y turcos, comandados por el General von Mackensen, capturó muchas millas cuadradas en la provincia de Dobrudja, y amenazó tomar el importantísimo puente ferrocarrilero tendido sobre el Danubio, en Cernavoda. Las bajas rumanas, según cálculos procedentes de Alemania, llegan a 100,000, o sea al 25 por ciento del efectivo total de su ejército.

Según el concepto del **"New York Evening Mail,"** el resultado de la campaña, es eliminar pronto a Rumanía como factor militar en la guerra europea. Al concentrar tantísimo esfuerzo contra este pais balkánico, dice el

"New York Evening Sun," los alemanes emplean un antiguo sistema de combate. Rumanía es ahora la nación menos fuerte de la Entente, porque tenía el menor número de tropas en proporción a su frente, y es la menos provista de facilidades para procurarse municiones.

El **"Evening Sun,"** hablando sobre las probabilidades, se expresa así: "Rumanía sobrepasa a Servia en efectivo numérico, en la facilidad de importar provisiones, y sobre todo en su proximidad a Rusia; mientras que Servia se hallaba totalmente aislada, y no pudo recibir refuerzos, hasta que los búlgaros la atacaron, dándole excusa a los franceses para desembarcar una fuerza improvisada, en Salónica. A Rumanía pueden llegar perfectamente los contingentes rusos, ya por tierra, por mar o por la vía fluvial del Danubio. No hay asesino que atisbe a la retaguardia para jugarle una mala pasada, como lo hizo Bulgaria respecto a Servia."

A pesar de que francamente inclina sus simpatías en favor de los aliados, el **"New York Tribune"** admite que las perspectivas de Rumanía son ominosas. Fuera de lo mucho que permanece a oscuras la situación de los Balkanes, se comprende bien que los ejércitos rumanos han sufrido graves derrotas; la invasión de Transilvania efectuada por los ejércitos de Fernando, fué rechazada, y fuerzas austro-alemanas están a punto de penetrar en la Valaquia, de igual modo que tropas gérmano-turco-búlgaras entraron ya en la Dobrudja.

"Primero se verificó la precipitada invasión de Transilvania, incurriendo en el descuido incidental de la Dobrudja. La rapidez de la decisión en pro de la guerra, durante las últimas horas de paz, hizo que el conflicto estallara cuandol os rusos no se encontraban todavía en el campo de acción, y en frente de las siete divisiones de Mackensen (compuestas principalmente de búlgaros), solo quedaron dos divisiones rumanas. Von Mackensen, siguiendo un plan preconcebido, avanzó desde la linea férrea Rustchuk-Varna, destruyó una división rumana y derrotó la otra, aproximándose al ferrocarril Bucarest-Constanza, y sus huestes se detuvieron únicamente cuando los rumanos abandonaron la invasión de Transilvania, y enviaron con precipitación sus tropas a la Dobrudja. Esto facilitó el golpe de von Falkenhayn, quien aun continúa avanzando, y produciendo considerables derrotas a los ejércitos del Rey Fernando en Transilvania, y parece que invadirá Rumanía, probablemente dirigiéndose hacia la capital del reino."

El periódico mencionado pasa en seguida a contrabalancear las probabilidades con el hecho de que las fuerzas de Falkenhayn se organizaron solo para paralizar la ofensiva de los rusos. "En otros términos, Rumanía ha quitado de los hombros de Rusia todo el ejército de Falkenhayn, teniendo que pagar caro su esfuerzo, y quizá tenga que sufrir mucho más; pero el resultado de su intervención ha sido ocupar dos ejércitos, el de von Mackensen y el de Falkenhayn, los cuales, si ella no hubiera entrado en la guerra, se habrían empleado contra los aliados en Galicia y en la Macedonia.

"No es tiempo aún de predecir el resultado de las actuales operaciones. Los alemanes se han aproximado a la frontera rumana; sin embargo se trata de una frontera muy difícil; fácil de defender, y costosa de penetrar porque el invierno ha empezado en las montañas. Si Falkenhayn no se ve paralizado, como lo fué Mackensen hace dos semanas, el resultado neto será que un gran ejército alemán, destinado a lanzar a los rusos de Oriente, quedará maniatado en Transilvania. El frente de combate de las Potencias Centrales se habrá extendido varios centenares de millas, y será preciso someter a los soldados y a los pertrechos, a una nueva tensión.

"Por otra parte, salvo que se verifiquen cambios súbitos en la situación, Rumanía quedará expuesta a perder, al menos por de pronto, las presas que esperaba coger, como fruta madura, en sus manos. Y del mismo modo los aliados habrían perdido una espléndida oportunidad en los Balkanes, en ese Cercano Oriente que ha sido el cementerio de muchas combinaciones de los aliados de la Entente. No es difícil que más tarde averigüemos que el fracaso se debe a dos circunstancias: el hecho de que Rumanía invadió Transilvania en vez de atacar a Bulgaria, y a que los aliados fallaron en proveer de municiones y equipo al ejército de Sarrail concentrado en Salónica, a tiempo para conjurar la gran crisis que se produjo cuando Rumanía entró en la guerra."

El **"Chicago Post"** opina que Rusia no va a permitir que la intrepidez de su aliada Rumanía, eche a perder la oportunidad de llegar a Constantinopla pasando por Bulgaria. Y en apoyo de sus hipótesis, cita los rumores del llamamiento que se iba a hacer al Gran Duque Nicolás, para que tomase el mando de los ejércitos balkánicos.

En el frente de Salónica, donde desde hace varios meses se ha esperado un avance general de parte de las fuerzas aliadas, encontramos que la principal actividad se reduce a dos alas, de las cuales en la occidental los servios avanzan sobre Monastir, y los ingleses en la oriental están llegando a Seres. La relativa inacción del gran contingente de Salónica comandado por el General Sarrail, la atribuye el **"New York Tribune"** a la provisión inadecuada de armas y municiones.

Hablando acerca de la campaña de Salónica, el experto militar del **"New York Times,"** escribe: "En el frente Monastir, a pesar de la feliz resistencia de los búlgaros, de la cual nos informan los despachos muy a menudo, los servios han avanzado con firmeza.

"En el frente del Struma, donde los ingleses se han estado abriendo paso, los búlgaros oponen una tenaz resistencia. El avance es lento; cae una aldea en pos de otra, tras un encarnizado combate. Las fuerzas británicas se dirigen a la línea férrea Seres-Demishissar, cuya intercepción probablemente ocasionaría a búlgaros enormes inconvenientes. He aquí otro país donde los caminos, salvo las vías férreas, brillan por su ausencia. Los ejércitos que operan se atienen únicamente a los ferrocarriles para el suministro de provisiones, y el hecho de interceptar una de esas pocas líneas, produciría una molestia considerable.

"Entre estos dos flancos—el de los servios y el de los ingleses—reina una tranquilidad terrible. En esta región es el único punto donde se extiende toda la línea de batalla de los alemanes, y sobre la cual los aliados no ejercen presión, a pesar de que se aumenta a medida que el tiempo pasa. Pero Sarrail permanece tranquilo y no hace nada, no obstante la gran actividad de sus flancos. Él sabe lo que se propone, nosotros lo ignoramos; sin embargo podemos aventurarnos a adivinar, tomando en consideración todos los hechos tal como se presentan. Aunque la línea del Vardar forma un sitio de paz en todo el frente de batalla, no hay razón alguna para que dudemos que el paso final y decisivo de parte de los aliados, será tratar de avanzar en este valle.

"Las actividades que se desarrollan en otras direcciones, refuerzan éste parecer en vez de debilitarlo. Si el plan de Sarrail fuera avanzar por el Vardar, ¿qué habría de más lógico que permitir la continuación de los ataques de flanco, y cuando ya hubieren tomado del centro todas las fuerzas disponibles, guardar los flancos, y acometer contra el centro con todo vigor? Supongamos que los ingleses, mediante sus esfuerzos, lograsen abrirse camino hasta el Valle del Strumitza, adonde se dirigen, precisamente. Este valle se extiende de E. a O., y se une con el Valle del Vardar. Supongamos, además, que los servios logran su intento, mientras los italianos guardan su flanco, y llegan a Prilep. Un ataque decisivo en el Vardar anularía enteramente las ventajas de la posición interior de las Potencias Centrales, y daría por resultado que se estableciera una línea continua desde el Struma, pasando por el Valle Strumitza hasta el Vardar, y desde aquí hasta Prilep. Es difícil imaginarse otro modo en que se puedan anular las ventajas de los germanos."

——A las mujeres de Alemania, por cuanto les han entregado a las autoridades militares sus utensilios de cobre y hierro, es probable que de poco les servían éstos. — **"Wall Street Journal."**

* * * *

——Ahora que un huracán ha azotado parte de las Indias Occidentales Danesas, Dinamarca debía ofrecerlas como ganga, por estar ligeramente dañadas, por $ 24.999,999.98. — **Philadelphia North American."**

Pida usted cigarrillos "La Victoria" en todas partes, inclusive en las farmacias.

ALEMANIA Y EL SOCIALISMO

En el discurso que el Canciller Imperial pronunció en el Reichstag, dijo que Alemania aceptaba la proposición de formar y aun de encabezar una liga de naciones tendente a evitar que los países entren en guerra en los tiempos venideros; sin embargo agrega que "nunca hemos ocultado nuestras dudas respecto a que la paz pueda garantizarse de una manera permanente mediante organizaciones internacionales, como las cortes de arbitraje. No discutiré los aspectos teóricos del problema en este lugar; no obstante desde el punto de vista de los hechos, conviene que ahora y en tiempo de paz definamos nuestra actitud en lo tocante a esta cuestión.

"Si en y después de la guerra, el mundo llega a tener conocimiento de la horrible destrucción de vidas y propiedades, entonces toda la humanidad lanzará un grito pidiendo arreglos pacíficos e inteligencias que eviten en lo que sea humanamente posible la repetición de una catástrofe tan monstruosa. Ese grito ha de ser tan poderoso y tan justificado, que ha de producir algún resultado.

"Alemania cooperará honradamente en el examen de todos los esfuerzos hechos con el ánimo de encontrar una solución práctica, y colaborará en su posible realización. Tanto más cuanto que esperamos que la guerra dé origen a condiciones políticas que hagan plena justicia al libre desarrollo de todas las naciones, pequeñas o grandes. Entonces el principio de justicia y libre desenvolvimiento, se pondrá en vigor así en el continente como en los mares."

Según las palabras del "Vorwarts," un noventa y nueve por ciento de los alemanes se declaran en favor de una paz que garantice el futuro de todas las naciones. El gobierno imperial quiere que lo que sea francés continúe siéndolo; que lo que sea belga, idem; que lo que sea alemán, idem. Polonia no ha de quedar supeditada a Rusia. El Canciller conviene en el establecimiento de cortes de arbitraje tal como lo proponen el Presidente Wilson y el Vizconde Grey, de Inglaterra.

Se espera que el desacuerdo que recientemente hubo entre Herr Philipp Scheidemann, el leader de la mayoria de los demócrata-socialistas de Alemania, y el Canciller Imperial, cuya política ya no cuenta con el apoyo de su grupo, producirá grandes consecuencias.

Se dice que al partido socialista, o por lo menos a una pequeña minoria no se le permite hablar con entera libertad; que las declaraciones han sido mutiladas, y que no es posible hablarle a las masas del pueblo acerca de importantes asuntos.

La prensa suiza confirma esas restricciones; por ejemplo el **"Berner Tagwatch"** informa que durante el mes de septiembre más de 500 socialistas alemanes fueron arrestados e internados por promover agitaciones anti-beligerantes.

El **"Wiener Arbeiterzeitung,"** uno de los principales periódicos de la prensa del obrero, nos asegura que se trata únicamente de un "arresto protector" por el que el Estado se defiende contra el individuo, o sea lo que aproximadamente se llama en Austria "internamiento"; la diferencia estriba en que el "arresto protector" se apoya en una disposición legal, y que en el "internamiento" sucede lo contrario.

Esto podria indicarnos que el movimiento anti-beligerante en Austria ha sido influenciado por los socialistas de Alemania. Hablando sobre el particular, el célebre doctor Liebknecht

Tienda en que no se venden cigarrillos "La Victoria," será cualquier cosa, menos tienda.

LA PRIMERA MOTO-BATERIA AMERICANA EN MEXICO

FIRST MOTOR BATTERY IN MEXICO

Photo by American Press Association.

Although things were quiet on the Mexican border for some time, the United States forces got plenty of experience. In the accompanying illustration is shown the first motor battery to arrive in Mexico. Army officers say that this battery displayed remarkable efficiency in its manœuvers.

Aunque hubo calma en la frontera mexicana durante algún tiempo, sin embargo las fuerzas de los Estados Unidos cobraron mucha experiencia. Este grabado muestra la primera moto-batería que llegó a México, y según nos cuentan los oficiales del ejército, dió magníficos resultados en las maniobras.

nos asegura que "el gobierno imperial ha preparado esta guerra de acuerdo con el gobierno austriaco, de manera que participe de igual responsabilidad. Dió margen al conflicto conduciendo la mayoría de la nación y aun al Reichstag, al error. Obró con el fin de aun al Reichstag. Obró con el fin de mantener las masas del pueblo a un nivel apropiado. El gobierno ha llevado la guerra hasta con métodos que son incompatibles con todo lo que hasta la fecha se ha realizado: la violación de Bélgica y del Luxemburgo; el uso de gases asfixiantes que en seguida emplearon los demás beligerantes; los ataques de zeppelines que mataron combatientes y no-combatientes; la guerra submarina contra el comercio, el torpedeo del "Lusitania," etc., el pillaje y la extorción para obtener tributo, principiando estas prácticas en Bélgica; el internamiento y encarcelamiento de los habitantes de las provincias orientales; tretas para obligar a los prisioneros a trabajar en contra de su propio país, y a ejercer el espionaje en favor de las Potencias Centrales, haciéndolos cometer un acto de alta traición; los contratos arreglados entre Zimmermann y Sir Roger Casement en diciembre de 1916, acerca de la formación de unidades armadas y sacadas del grupo de prisioneros ingleses con el fin de organizar la brigada irlandesa. Fuera de éstos, debemos mencionar otros atentados perpetrados en la persona de extranjeros en los campamentos de concentración de Alemania, amenazando a aquellos con internarlos si no traicionaban a su patria y se colocaban a la disposición del gobierno imperial."

Pasando a las cuestiones domésticas el socialismo mencionado nos dice que "al proclamar el estado de sitio, el gobierno alemán echó mano a recursos políticos completamente desprovistos de escrúpulos, y aumentó las exigencias que pesaban sobre las clases obreras, con la organización del reparto de alimentos. Durante la lucha todo se ha llevado a cabo con el propósito de satisfacer los deseos y demandas de los terratenientes y capitalistas, a costa de las masas del pueblo. Aun hoy se cree que los fines de la guerra han de comprender la conquista de territorios, y esos deseos de anexión constituyen el mayor obstáculo en el sentido de celebrar la paz.

"El lema de todos los socialistas ha de ser éste: **"¡Abajo el Gobierno!"**

Para concluir el doctor Liebknecht afirma que "la guerra actual no es de defensa, ni con el propósito de liberar a los pueblos oprimidos. Desde el punto de vista del proletariado significa simplemente una concentración y acumulación de política opresiva y sacrificios militares que aumentan la miseria de las clases trabajadoras en beneficio de los capitalistas y en provecho del absolutismo.

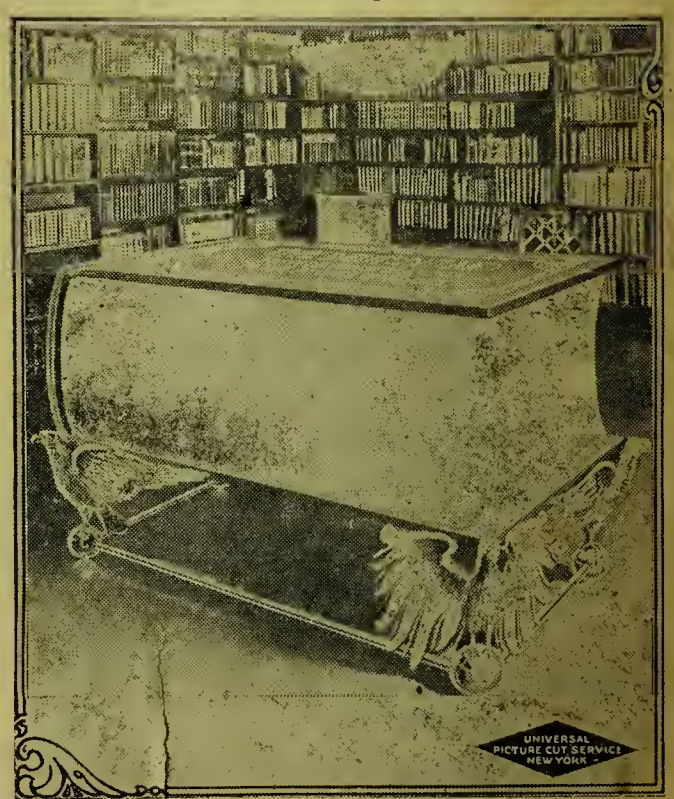
"Para las clases obreras de Alemania, no hay esperanza de que se llegue a un arreglo con los leaders animados por tales ideas, y contra ellos continuaré la lucha con todas mis fuerzas."

EL CASO DEL "MARINA"

En vista de las hazañas realizadas por el submarino "U-53" en las inmediaciones de la costa americana, y la pérdida reciente de vidas americanas en el buque "Marina" que fué torpedeado, — la llegada del sumergible "Deutschaland" ha despertado muy poco entusiasmo en comparación del que despertara cuando apareció por primera vez en puerto de los Estados Unidos. El **"Broookyn Eagle"** opina que el intercambio pacífico que el pueblo americano supuso seguiría a la primera visita del submarino mercante, no pasó de ser una simple ilusión. Las circunstancias que rodean el hundimiento del "Marina" en aguas irlandesas, según el **"New York Herald"** fueron violaciones flagrantes de las leyes de la guerra, y de los compromisos que el gobierno del Kaiser contrajo con el Presidente y el pueblo de los Estados Unidos. Nuestros lectores recordarán que se dijo entonces que el quebrantamiento de lo convenido, daría justa razón para romper las relaciones entre Norte-América y Alemania; no obstante la prensa de los Estados Unidos "parece dar al caso muy poca atención: el "Marina" fué hundido el 28 de octubre, en un tiempo próximo a las elecciones políticas de la Unión americana. La mayor parte de los periodistas parecen contentarse con esperar la llegada de un informe oficial completo antes de tomar una actitud definitiva. En el incidente del "Marina" hay elementos tan complicados que es muy probable el conflicto se convierta en una discusión técnica, más bien que en una investigación de si Alemania ha violado o no los compromisos que contrajo con los Estados Unidos.

"La Victoria" vende cigarrillos para todas las edades.

LOS COMENTARIOS SOBRE EL "DEUTSCHLAND"



He aquí el libro "Deutschland," es el más gigantesco del mundo, tiene engastes de plata, y es del tamaño de un piano. Contiene los recortes de todos los periódicos americanos que hablaron del submarino "Deutschland."

El "Marina" fué echado a pique cuando regresaba de Glasgow a Baltimore con un cargamento ordinario. En sus viajes a Europa llevaba caballos para el gobierno inglés, y en los despachos que anunciaban su pérdida se refería al buque como "un transporte de bestias." El **"Baltimore American"** opina que en todo caso la embarcación debía considerarse como barco de guerra, sea cual fuere el nombre oficial que se le diera, pues los semovientes en ella embarcados se destinahan para los ejércitos aliados. Sin embargo, los hechos no disminuyen la responsabilidad del gobierno imperial—nos asegura el **"Washington Star."** El destino que se daba al transporte "Marina," nada tiene que ver con la protección que se debe dar a los americanos de acuerdo con los principios enunciados en el convenio celebrado entre los Estados Unidos y Alemania.

En el **"New York Times"** leemos: "El "Marina" llevaba un cañón de 4.7 pulgadas con fines de defensa. Si el informe del comandante del submarino dice que el buque fué hundido sin previo aviso, es de creerse que alegue que su acción se halla justificada, puesto que el barco iba armado.

"En caso de que el gobierno alemán sostenga semejante explicación, y declare que los buques mercantes provistos de armamento quedan sujetos al ataque sin previo aviso, surgirá entonces una discusión difícil y compleja. En los círculos oficiales aseguran que la interpretación que el gobierno de los Estados Unidos dará a los compromisos contraídos por Alemania cuando el Presidente Wilson presentó sus demandas en el caso del "Sussex," es que la declaración relativa a que los barcos de comercio no serán hundidos sin previo aviso y sin antes haber salvado a pasajeros y tripulantes, es tan amplia que también se aplica a los buques mercantes que llevan armamento defensivo.

"En el compromiso contraído por Alemania, no encontramos ninguna distinción entre buques de comercio "armados" y "no-armados." El lenguaje es lo suficientemente extensivo para abarcar ambas clases de barcos de comercio. No se sabe si el gobierno imperial pensó que el de los Estados Unidos le diese suficiente amplitud al término para comprender en él a los buques mercantes con o sin armas, o si solo se refería a los barcos indefensos. Antes de dar esta garantía, Alemania insistió en que los buques mercantes armados, especialmente los sujetos a las instrucciones del almirantazgo británico, no quedahan sujetos a la exención."

Los datos que Mr. Frost obtuvo de los americanos sobrevivientes afirman "que el 'Marina" fué torpedeado sin previo aviso, que el primer torpedo dió en estribor, y que el segundo hizo blanco en el buque doce minutos después. La caldera explotó, y el vapor se hundió seis minutos más tarde. La explosión no mató a ningún americano. Algunos se ahogaron al embarcarse en los botes salvavidas.

"Según este informe, el submarino que se presentó al ser disparado el segundo torpedo, fué visto por los americanos que se hallaban a bordo del "Marina"; pero el sumergible no se puso en comunicación con el buque mercante, ni ofreció socorro a los botes salvavidas, que se encontraban en peligro debido a lo picado del mar.

A pesar de las palabras del Conde Bernstorff, el **"New York Times"** y el **"Philadelphia Press"** opinan que Alemania no ha cambiado su política para poner a salvo la vida de los norteamericanos en alta mar. **"The New York Globe"** dice: "En el caso del buque griego "Ambiricos" que iba cargado de vituallas para el alivio de los necesitados belgas, y que fué destruido en el Canal de Inglaterra,—el capitán dice que la tripulación se vió obligada a tomar los botes abiertos en la noche y en un mar que ofrecía peligros. Varios griegos perdieron la vida.

"El buque inglés "Rowanmore," con siete americanos a bordo, fué hundido el 26 de octubre, y los documentos presentados al cónsul norte-americano de Queenstown por los ciudadanos de los Estados Unidos que declararon que el submarino alemán había bombardeado los botes salva-vidas mientras los tripulantes los echaban al agua.

"A muchos les parece increíble que Alemania haya vuelto a sus antiguas prácticas sin dar aviso a este país. Los informes que recientemente se han recibido de Berlín, nos dicen que los partidarios de una guerra submarina despiadada, han fracasado; sin embargo nada valen los dichos en presencia de hechos contradictorios. También pareció increíble que el "Sussex" hubiese sido atacado sin previo aviso, y no obstante así fué."

Los republicanos se han aprovechado de estos desgraciados incidentes para criticar la política exterior del Presidente Wilson. Como el gobierno de Washington no protestó cuando el "U-53" hundió buques mercantes en aguas de Nantucket, el **"Springfield-Union"** cree que con esa omisión los Estados Unidos envalentonan más al Ministerio de la Guerra de Alemania y a los comandantes de los dirigibles, para que les guarden menos consideración a los no-combatientes.

El **"Philadelphia Public Ledger"** cuenta ochenta individuos no-combatientes "sacrificados en los ataques de los submarinos, desde que Mr. Wilson hizo su dramática manifestación al Congreso, exponiendo sus propósitos de dar sus pasaportes al embajador alemán si dichos ataques continuaban.

"El disgusto creciente que su actitud está causando en otras naciones neutrales, debía producir algún efecto en el Presidente. El gobierno holandés no se adhiere cándidamente a la teoría de que Alemania está cumpliendo los compromisos que contrajo con los Estados Unidos, siendo que el "Bloomersdijk," que iba de un puerto neutral a otro neutral, fué hundido de igual modo que el "Sthepano." Noruega, que ha sido más enérgica en la protección de su neutralidad que nosotros, ha dictado leyes contra el uso de sus puertos por sumergibles salvo que se hallen en condiciones que restrinjan sus actividades ilegales, y en consecuencia está sufriendo la malévola destruoción de su comercio exterior, sin gozar del beneficio de un campeonato vacilante de los derechos neutrales, tan valientemente proclamado por Mr. Wilson en cierta ocasión.

"Salvo que sus conciudadanos hayan perdido la capacidad de pensar clara y honradamente, toda la habilidad del Presidente en jugar con las palabras, no ha de poder engañarlos en lo que se refiere a la verdadera naturaleza de la humillante rendición del honor en nombre de la paz, por más que nos haya traído la guerra más cerca."

"The New York Journal of Commerce" nos dice: "El Secretario Lansing en la nota dirigida al Embajador Gerard, para que la remitiese al Secretario de Relaciones Exteriores de Alemania,—se expresó así:

"El gobierno de los Estados Unidos ha comprendido claramente que la actitud que tomó desde un principio, era inevitable, pues el uso de los submarinos para destruir el comercio del enemigo—a consecuencia del carácter mismo de los barcos empleados y los métodos que se ponen en práctica para efectuar los ataques — es completamente incompatible con los principios de humanidad, los derechos incontrovertibles de los neutrales desde hace tanto tiempo establecidos, y las sagradas inmunidades de los no-combatientes."

"....Solo que el gobierno imperial declare inmediatamente, y abandone los métodos que actualmente sigue en la guerra submarina contra buques de pasajeros y de carga, al gobierno de los Estados Unidos no le queda otra alternativa que la de romper las relaciones diplomáticas con el imperio alemán."

Ahora, pregunta **"The Journal,"** ¿hubo acaso compromiso de abandonar el uso de los sumergibles contra los huques mercantes? "Lo que parece llaman compromiso, vino en una nota del Secretario von Jagow, y en la cual se decía que las fuerzas navales alemanas habían recibido la siguiente orden:

"De acuerdo con los principios generales de visita y examen, y la destrucción de barcos mercantes, reconocidos por el derecho internacional,—los mencionados buques de comercio, dentro y fuera de la zona de guersa naval, no serán hundidos sin previo aviso, y sin salvar las vidas humanas, salvo que el barco intente escapar u ofrecer resistencia.

"En esto no se habla del uso de submarinos, ni del ahandono de las prácticas adoptadas por el almirantazgo alemán. Al contrario, se dijo que "los neutrales no podían esperar que Alemania, viéndose obligada a luchar por su existencia, restringiera el uso de una arma eficaz, si al enemigo se le permitía aplicar a su antojo métodos

¿Es usted mujer? No importa; "La Victoria" tiene cigarrillos para todos los sexos.

de guerra que violan los reglamentos del derecho internacional."

En otras comunicaciones el gobierno imperial manifestó "que en caso de hallarse en presencia de una nueva situación, se reservaría completa libertad de acción."

El uso de los submarinos ha continuado de una manera resuelta, contra el comercio neutral; muchos barcos noruegos han perecido por él. La misma costa de los Estados Unidos se ha empleado como base de operaciones. ¿No es tiempo ya de que la actitud que con tanta "solemnidad y firmeza se tomó en la primavera pasada, se haga significar algo?"

* * * *

"Una embarcación de salvamento estuvo en el agua diez y siete horas, otra veinte y una horas y otra treinta y una. Por entonces el peligro aumentó, pues el mar se tornó más hosco.

"El sumergible no bombardeó al "Marina."

Cuando llegaron las noticias a Washington, se dijo que el Departamento de Estado no haria comentarios hasta que se verificara la investigación. El Secretario Lansing se contentó con decir:

"Se pregunta si el Presidente o el Departamento han cambiado su política en lo que respecta a la guerra submarina, desde que ocurrió el hundimiento del "Sussex." Deseo manifestar enfáticamente que no ha habido modificación alguna sobre el particular."

El Embajador von Bernstorff se expresó así: "No existe la menor intención de parte del gobierno alemán, de cambiar la política seguida en la guerra de los submarinos, y conviene advertir que no ha ocurrido ninguna modificación a ese respecto. Alemania piensa cumplir las promesas que les hizo a los Estados Unidos, y es necesario que haya alguna explicación acerca del ataque de que fué víctima el "Marina." Probablemente el buque no se detuvo cuando le dieron el aviso, y trató de escapar."

ALEMANIA Y POLONIA

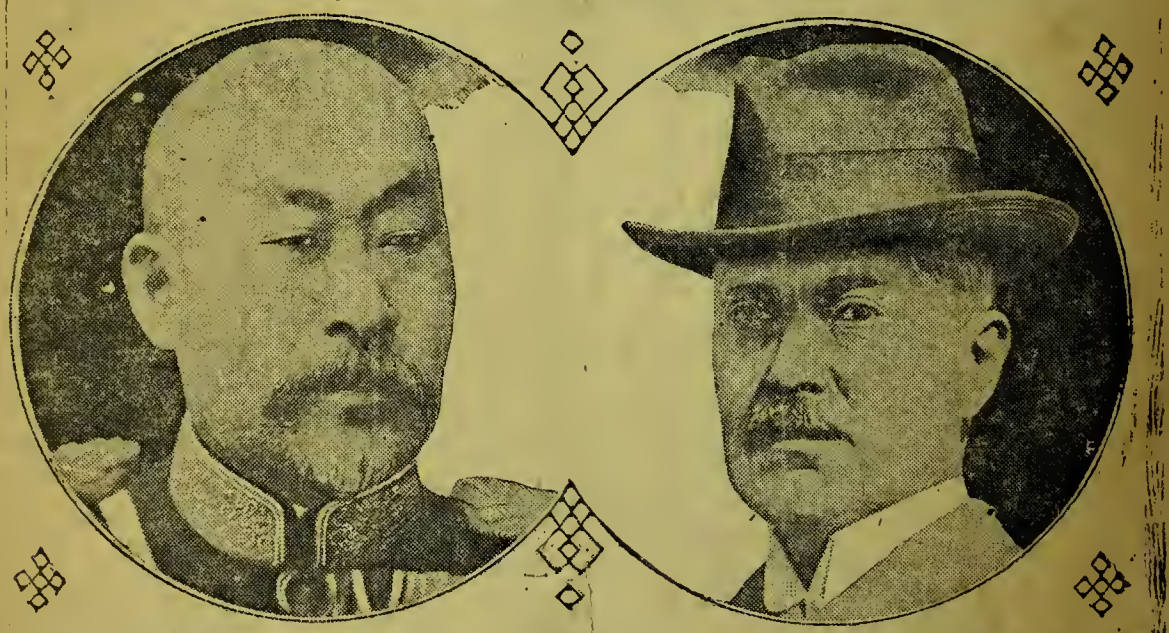
A los cortejos de Rusia y Alemania, Polonia presta oidos de mercader. Ahora que la guerra ha hecho surgir lo que antes fuera un gran territorio, y lo ha convertido en factor de la balanza del poder del Viejo Continente, parece que los polacos han visto de lleno la situación, dándose cuenta de la importante posición geográfica, y rotundamente se niegan a abrigar esperanza en propuestas que no garantizan para en lo futuro la existencia de un Reino Polaco libre e independiente, gobernado por un rey elegido por el pueblo de Polonia. Natural es que los periódicos de la localidad no puedan decirnos mucho a este respecto, pues se publican bajo la censura de uno u otro de los beligerantes, de manera que tenemos que recurrir a la prensa neutral para saber la opinión no-cohibida de los polacos.

El **"Neue Zurcher Zeitung,"** periódico suizo y partidario de las Poten-

¿Cuál es el cigarrillo de "La Victoria" que a usted más le gusta?

TERAUCHI, SATO Y LA CUESTION JAPONESA

JAPANESE QUESTION NOW IN THEIR HANDS



Field Marshal Terauchi, the new Japanese premier (left), who is reported to be strongly opposed to the Japanese exclusion law in California, says he is not waving any sword. Aimaro Sato, the new ambassador to America, was educated in Indiana.

El Mariscal de Campo Terauchi (nuevo primer ministro del Japón, a la izquierda) según sabemos se opone vigorosamente a la ley exclusivista que contra los japoness rige en el Estado de California, y ha manifestado que "él no esgrimirá la espada." Amiaro Sato, (nuevo embajador del Mikado en los Estados Unidos, a la derecha) se educó en Indiana, Norte-América.

cias Centrales, publica un artículo escrito por un observador que ha pasado muchos meses en Polonia durante la ocupación alemana. Su relato nos dice que, a pesar de los esfuerzos de Alemania en pro de captarse las simpatías de Polonia en favor de los beligerantes germanos y sus aliados, el pueblo no ve con buenos ojos la ocupación alemana.

"El primer cuidado de Alemania fué producir una crisis aguda en la latente hostilidad que prevalecía entre Varsovia y Petrograd, e inducir a la nación polaca a considerarse como país libre e independiente.

"Esta era la parte negativa del programa alemán. Su fin principal era unir a Polonia de manera definitiva a las Potencias Centrales. La primera medida que tomó sobre el particular, fué la polonización de todo el sistema escolar, dando principio con la famosa Universidad de Varsovia. Sin embargo, ésto no logró efectuarse sin que ocurrieran fricciones lógicas entre las autoridades alemanas, y las municipalidades y la clerecía polacas.

"La segunda medida importante fué conceder el gobierno propio a las ciudades, pueblos y aldeas. Hace unas pocas semanas se verificó la primera elección municipal en la capital del Reino. De nuevo sentimos tener que confesar que la administración alemana, hasta cierto punto, persiste en continuar la práctica del principio ruso **divide et impera.**"

El escritor mencionado nos recuerda el adagio de que "no todo lo que brilla es oro"; "la prensa alemana ha hecho lo posible porque el pueblo germano y todo el mundo crean que los esfuerzos de los gobiernos austro-alemanes en llevar a los polacos a su campamento, han tenido éxito. No ha ocurrido tal, según lo ha constatado el escritor de estas líneas tras un profundo estudio de la situación verdadera.

"Unos cuantos ejemplos bastarán para comprobar lo que decimos. Hace varios meses, la Agencia Semi-Oficial Wolff envió un despacho telegráfico, comunicando que una sesión de 80 diputados polacos de Varsovia, habían apoyado la política de las Potencias Centrales, y resuelto encargarle a ellas la solución de todo el problema de Polonia. Pocos días después se verificó una verdadera sesión de cien diputados polacos, en la cual se postuló la independencia sin atacar a Rusia ni Alemania. La Agencia Wolff no comunicó palabra acerca de este suceso."

"La opinión polaca, aunque reconoce la benevolencia de la ocupación alemana, se asombra al considerar que no se le ha dispensado la misma benevolencia a sus hermanos que habitan la otra porción de Polonia que tanto tiempo ha estado bajo la dominación de los alemanes:

"Los periódicos de Polonia reconocen con gratitud las muchas medidas benéficas de administración, que ha tomado el gobierno germano, pero se niega a darles significación política, al menos en lo que se refiere a la nación polaca. Los habitantes tampoco interpretan la benévola actitud actual, como el punto de partida de una política modificada que adoptara Potsdam respecto a Polonia. Saben, y no lo olvidan, que la situación de sus hermanos de Posen ha permanecido en igual estado que antes de la guerra, y que a los jóvenes **"prusianos"** descendientes del árbol genealógico de Polonia, se les prohibe asistir a los nuevos colegios polacos, y a la re-polonizada Universidad de Varsovia, tal como la estableció el gobierno alemán!

"En una palabra, los habitantes de la Polonia conquistada rechazan, de igual modo que sus hermanos que aun permanecen en el Imperio del Czar, una simple autonomía provicional. Rehusan entrar en convenios políticos que los vinculen al imperio germano, y no se inclinan a escuchar las promesas relativas a la Polonia Independiente."

Uno de los periódicos polacos, el **"Krakow Czas,"** describe la germanización de Polonia por medio de la pluma de un [illegible]nnacional que reside en Plotsk: "Si en Varsovia y en Lodz al idioma polaco se le da el puesto que se merece, lo contrario pasa en las provincias. En marcha de Lodz a Plotsk no encontré una sola inscripción en polaco. Las leyendas de los postes de señales, decían así: Dorf X (aldea), Gut (fendo), Stadt Z (ciudad). De cuando en cuando las cosas tomaban un aspecto humorístico. A cinco millas de Plotsk, llegué a una aldea en cuyo poste de señal estaba descrita como **Dorf Deutsche Eiche** (aldea del roble alemán). Supe que en estos distritos, había habido muchos colonos germanos, la mayor parte de ellos completamente polonizados; sin embargo me pareció increible que dichos colonos quisiesen mostrar con énfasis el carácter germano de la

LA ATENCION QUE SE DA A LOS HERIDOS ALEMANES

CARING FOR WOUNDED GERMAN

Photo by American Press Association.

In one of the fierce engagements on the western front thousands [illegible]ermans were wounded. In the accompanying illustration French soldi[illegible]hown transporting a wounded German to the rear of the lines.

En uno de esos sangrientos combates del frente occidental, millares de alemanes salieron heridos. En esta ilustración pueden verse unos cuantos soldados franceses transportando un herido alemán a las filas de retaguardia.

¿Es usted pobre? ¿Qué importa? "La Victoria" vende para todas las fortunas.

INFORMACION MEXICANA

El Paso nos comunica que Francisco Villa está distribuyendo proclamas en todo el territorio del estado de Chihuahua que se halla en poder de sus fuerzas, y en ellas anuncia que va a asesinar a todos los americanos que capture.

Los demás extranjeros tampoco se librarán, pero hacia los americanos mostrará mayor odio, pues a éstos los considera como **"chinos blancos"** que motivaron su caída.

El cabecilla revolucionario ha concentrado de cuatro a cinco mil hombres en Parral. Una persona que ha llegado a los Estados Unidos procedente de la mencionada población mexicana, nos dice que los residentes americanos no habían sufrido ningún perjuicio. Ignoramos si se trata únicamente de un mensaje consolador, tal vez de oscura procedencia.

Los oficiales carrancistas esperan que Villa ataque dentro de poco la Ciudad de Chihuahua. El jefe convencionalista se encuentra entre Santa Rosalía y la ciudad-capital del estado. En las vecindades de Santa Cruz de Rosales han ocurrido varias escaramuzas entre federales y revolucionarios. De un punto próximo a Ortiz, llegaron algunos constitucionalistas heridos.

Sabemos que los comisarios mexicanos no han comunicado al gobierno de facto las representaciones que hicieron los delegados americanos, representaciones de mucha importancia, pues se trata nada menos que de "la actitud final de los Estados Unidos" en la prolongada discusión internacional.

El plan de los comisarios de Washington presentado a los de Ciudad México el 21 de noviembre, incluía la retirada de las tropas expedicionarias del territorio azteca. Los delegados mexicanos hasta la fecha en que escribimos esta información, no han contestado, al contrario han puesto un argumento en contra a fin de ganar tiempo, según dicen los cablegramas recibidos de Atlantic City.

El Doctor Mott, uno de los miembros de la conferencia, partió para Cleveland. ¿Se ha de tomar ésto como un indicio de que la comisión no terminará en un futuro próximo sus discusiones sobre el problema mexicano?

Pero la retirada de Mott no causó tanta impresión como la del Excelentísimo Luis Cabrera, quien de nuevo el 20 partió para Filadelfia. Si la ausencia de Mr. Mott no embaraza el desarrollo de las discusiones diplomáticas hasta cierto punto, no se puede decir otro tanto de la ausencia del señor Cabrera, que es Presidente de la comisión mexicana. Lo que más les extrañó es que se fuera sin despedirse. El viaje se supo hasta después, cuando uno de los attachés anunció que el señor Cabrera se había marchado a Filadelfia con el propósito de conferenciar con Rafael Nieto, subsecretario de hacienda en el gabinete carrancista. Corre el rumor de que el Presidente de la comisión azteca, tiene asuntos importantes que consultar con Nieto, pues por medio de este personaje el Primer Jefe le comunica a Cabrera lo que desea que se haga.

Pero volvemos a la broma. Los Estados Unidos admiten por fin retirar las fuerzas expedicionarias, de la República de México; pero.... con la condición de que en el término de noventa días el General Carranza demuestre su competencia en evitar ataques en la frontera: es decir una de las grandes condiciones que se han mantenido en pie desde que los Estados Unidos y la patria de Juárez discuten "amigablemente" sobre el problema mexicano y sobre la agravante situación creada por Villa.

Si el Primer Jefe da demostraciones de competencia, entonces se establecerá un servicio de policía en la frontera, desempeñado por ejércitos de ambos países. Cada contingente hará su deber en el territorio que le corresponda, y en caso de que los soldados mexicanos pasen a un punto cualquiera de los Estados Unidos, entonces las fuerzas americanas los harán regresar a su patria. Deducimos que como espíritu de justicia, los soldados del Primer Jefe tendrán derecho a hacer lo mismo con los americanos.

No se admitirán restricciones en lo que se refiere al número de unidades del contingente que efectúe el servicio de guardia. Una vez más los comisarios de Norte-América aseguran que los Estados Unidos no tienen intenciones de intervenir con fuerza armada en México, pero que tampoco están resueltos a conservar una actitud pasiva ante la ineficacia de los ejércitos que operan al Sur de la frontera. Conviene advertir que los delegados de Washington no dijeron si se referirían a las tropas de Pancho Villa.

Los mexicanos conferencistas no creen que los americanos en realidad supongan o den por sentado que ya llegó el momento final de las discusiones diplomáticas. La propuesta de los yanquis es enérgica, pero los comisarios de Ciudad-México le ven indefinida, por aquello de los "peros."

Mientras los delegados de Washington ponen condiciones, y un plazo de noventa días en el que el Primer Jefe muestre su eficacia, en el estado de Chihuahua pasa algo diferente. Si hemos de dar orédito a las palabras de Albert Herold, ganadero americano, el General Jacinto Treviño por confesión personal se declaró incompetente para defender las vidas y propiedades de los ciudadanos de los Estados Unidos.

"Aunque el consuelo de muchos, es...." los americanos de Parral y de Jiménez que han sufrido lo que Villa llama "venganza," han de consolarse con el hecho de que no han sido los únicos mártires, pues también hay entre las víctimas chinos, árabes y alemanes. Los extranjeros dicen: ¿qué se propone el bandido revolucionario? y el famoso cabecilla, no menos asombrado, se pregunta: ¿Qué se proponen los extranjeros al residir en mis poblaciones? Y dirá con propiedad **sus poblaciones**, porque ora por la fuerza de sus discursos o por la fuerza de la fuerza (que para el caso es lo mismo), Villa toma posesión de los habitantes y de sus propiedades, y en un momento dado, así como los antiguos reyes de la China, es dueño de vidas y haciendas, con cierta superioridad pues que en la mayoría de las veces, las vidas no siempre pertenecen a México.

Tanto la población civilista como la militar de la Ciudad de Chihuahua, están aterrorizadas. Multitud de personas se están muriendo de hambre. La mayor parte de las provisiones que enviaron al Sur fueron capturadas por los bandidos villistas, cerca de Terrazas.

El Presidente Wilson ha discutido con los miembros de su gabinete la situación a que han llegado los conferencistas de la comisión internacional. Los oficiales han manifestado claramente que en caso de que los mexicanos puedan proteger la frontera de modo conveniente, el gobierno de los Estados Unidos ordenará a Pershing que retire sus fuerzas expedicionarias del territorio de México.

Ha circulado la noticia de que el General Treviño manifestó que abandonaría la Ciudad de Chihuahua, con el propósito de emprender personalmente la persecución (campaña) de Villa. Muchas personas se han alarmado, pues creen que el hecho de salir de la capital del Estado con la mayor parte de las fuerzas, dejando en la Ciudad de Chihuahua únicamente una pequeña guarnición, equivale a evacuar la plaza militarmente, pues la población civilista queda a expensas de los revolucionarios.

Al Norte y Sur de la Ciudad de Chihuahua las tropas federales y las revolucionarias han estado combatiendo. Los villistas les han tomado a los carrancistas grandes cantidades de municiones.

---

aldea. Al primer aldeano que encontré le pregunté cuánto tiempo hacía que el villorrio ostentaba tan pomposo nombre: "Un año, poco más o menos, señor," me contestó.

"Cosa semejante se puede observar en las poblaciones pequeñas. Casi todas ellas tienen calles designadas con nombres alemanes de los comandantes del ejército imperial. En Gluvno (oficialmente llamado Stadt Gluvno) la calle real, en la que las casas se inclinan hacia la madre-tierra, se llama orgullosamente **Hindenburgstrasse.**"

¿Es usted muy católico? Bueno; ¿acaso es pecado fumar de "La Victoria"?

La situación de México de nuevo se complica; las cosas no aparecen claras; las propuestas de Washington no son aceptables, o por lo menos no parecen serlo; Villa de triunfo en triunfo se acerca a la Ciudad de Chihuahua, poniendo en grave apuro a la población civilista; los extranjeros sufren vejámenes en Parral, Jiménez y Santa Rosalía.

La situación de México durante los días del 24 de noviembre al 30 del citado mes, podemos resumirla en breves palabras: la comisión internacional que celebra sus sesiones en Atlantic City, ha firmado un protocolo de los convenios acerca de los problemas de la frontera américo-mexicana y de las circunstancias económicas, políticas y sociales de la República azteca, y es probable que el gobierno de Washington apruebe los puntos que aparecen tratados en dicho protocolo. Sabemos también que el General Carranza ha perdido una copia del documento para tomar en consideración los distintos arreglos a que han llegado los comisarios. Hasta la fecha no se han publicado detalles de los puntos que abarca el protocolo.

Villa continúa la serie de triunfos empezada desde hace algunos meses; sus huestes victoriosas llevan el estandarte de la rebelión a las plazas de mayor importancia y más bien defendidas por los federales. Tras violentos combates verificados en los suburbios de la Ciudad de Chihuahua, el General Treviño se vió obligado a dejar la capital del Estado en manos del cabecilla revolucionario.

Es horroso el cuadro que nos describe la prensa americana, al anunciarnos la caída de Chihuahua: el saqueo, las violaciones, los ultrajes de toda clase, los decomisos de alimentos y vestidos, estuvieron a la orden del día. Y pensar que para dar incremento y fuerza a la falanje villista, los federales que se rindieron en Chihuahua, pasaron a las filas del célebre Pancho. Más tarde relatará la historia, con entera imparcialidad, la sangrienta escena de este trágico episodio de la Revolución de México.

SECCION VERDADERAMENTE NEUTRAL

RIENDOSE DE LOS CABLES.. Y DE LOS HOMBRES

Londres, 26 de noviembre. — "La **Gaceta** de Francoforte escribe: "Conocemos perfectamente el plan de nuestros enemigos de aislar a Alemania y de cerrar aún las pocas vías de comunicación y de importación que tenemos. Pero es necesario que impidamos que los enemigos se apropien las fuentes de importación que aún tiene Alemania y no queda otro camino que obligar a la fuerza a Noruega a sostener la neutralidad. Ya el comercio ártico de Noruega está restruido y esperamos que la Entente no incurrirá en la responsabilidad de causar **la destrucción de una nación inocente,** obligándola a **salir de la neutralidad** que la proteje." Los alemanes tienen mucho derecho a esperar ésto y mucho más. ¡Como ellos fueron tan respetuosos con la neutralidad belga....!

Petrograd, 26.—"Typoff, el ministro de ferrocarriles fué nombrado primer ministro." Ojalá con este nombramiento las cosas en Rusia anduviesen a paso de ferrocarril, porque lo que es hoy andan a paso de bueyes cansados, tirando de una carreta por los caminos de cierto país que yo conozco. Y es lo que dicen los pobres rumanos: ¡Dios guarde a un pueblo de la ayuda de los señores aliados!...

Londres, 26.—"En vista del artículo del **"New London Times"** con el cual su Editor dice que la Gran Bretaña está considerando condiciones de paz, el Gobierno inglés declara que no ha habido discusiones de paz en Inglaterra hasta ahora y que no las habrá **mientras** que Alemania ocupe una parte de los territorios de las naciones aliadas de la Gran Bretaña." Pero si para que no los ocupe son precisamente las grandes ofensivas.... que no ofenden.

Amsterdam, 26.—"El Conde Botho Von Wendel fué nombrado Embajador de Alemania en Viena." Ese señor vendrá a ser tan embajador como el Ministro de los Estados Unidos en Nicaragua es ministro.... Falsas apariencias que diría nuestro genial Pepe Batres Montúfar.

Amsterdam, 3.—"En cuanto a municiones los rusos tendrán mayores facilidades cuando esté en servicio la nueva línea del ferrocarril de la bahía de Kola al Lago Ouega porque ellos podrán recibir municiones de Inglaterra y América por dicha vía mientras está libre de hielo el puerto de Kola." Esas municiones de los rusos siempre están en la **Kola** de.... un venado.

Londres, 3. — "Asquith confereneió con el Rey. No se sabe si se trata de cambio en el Gabinete o de algnnos problemas suscitados en la Cámara de los Comunes." Confereneias van, canferencias vienen y los germanos ya en Bucarest se detienen....

Londres, 2.—"Despacho de Amsterdam a la oficina Reuter: Según informes de Pauquemont, los hombres de Haselt y de Lanaye en Bélgiea, entre 17 y 50 años y **las mujeres que tienen máquinas de coser** fueron deportados a Alemahia." Según ésto los señores germanos están necesitando de costureras...; para colgar en los uniformes militares los millones de cruces de hierro concedidas. ¡He allí a Krupp requiriendo los buenos oficios de Singer....!

Melborne, 2.—"Las Autoridades Federales de Austria ejercerán el control sobre la distribución del carbón hasta que la produceión se haya vuelto normal." Será de verse a las Autoridades Federales pesando el carbón....

Washington, 2.—Bernstoff tuvo una corta conferencia con Lansing respecto al caso del "Marina" pero ninguno de los dos tiene aún suficientes informes para decidir. Wilson atenderá personalmente a este asunto y **decidirá en cuanto** Lansing y Bernstoff hayan **llegado a un arreglo.** El que escribió este eable es un portento de sabiduría. El Presidente, dice, decidirá cuando ya los ministros, el de Relaciones y el Alemán hayan llegado a un arreglo.... ¿Y entonces qué tendrá que decidir?

Berlín, 3.—"Serán vendidos en remate público los bienes raíces del Príncipe von Blucher, descendiente del vencedor de Napoleón." Estos alemanes no son según parece de los que creen en augurios, pues para otros resultaría de mal agüero eso del remate a estas horas. ¿No podrían los acreedores del Príncipe esperar siquiera a que se acabase la guerra?

Pepino el BREVE.

69

UNA SEÑORA NEURASTÉNICA Y UN HOMBRE DE 72 AÑOS QUE HABIA LLEVADO UNA VIDA AVENTURERA EN NUEVA ZELANDIA

"Tunbridge Wells, Inglaterra.

"Al final de septiembre de 1913 receté el **Hormotone** a una señora neurasténica y que padecia frecuentes jaquecas, murmullo testólico y presión sanguinea de solo 105. No volvi a ver a esta enferma profesionalmente pero los otros dias la encontré en la calle y me dijo que el **Hormotone** le habia devuelto la vida, que no puede vivir sin él y que tan pronto como deja de tomarlo siente la diferencia. Como se vé el medicamento respondió a todas mis esperanzas."

"Bournemouth, Inglaterra.

"Hombre de 72 años, dice haber tenido una vida aventurera en la India y Nueva Zelandia. Cuando lo visité en enero de 1913 se quejaba de ciática dispepsia, incontenencia de orina y debilidad general. Un especialista dijo que no habia dilatación de la próstata ni sintomas de tumor alguno. Se creyó que el estado del enfermo era debido a una alteración de la acción nerviosa. El paciente se habia lastimado, hacia varios años, la columna vertebral de resultas de la caida de un caballo.

"Comenzó a tomar las tabletas de Hormotone, tres veces al dia, el 21 de septiembre de 1913. La presión sanguinea en octubre 5, era 100; octubre 28, 120; noviembre 2, 130; noviembre 20, 145. En la actualidad el enfermo se encuentra completamente restablecido."

Hormotone es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Nuestros otros famosos Agentes:

Secretogen: para las enfermedades del estómago.

Kinazyme: especial para la tuberculosis. De gran eficacia cuando hay falta de apetito.

Trypsogen: 12 años de éxitos continuos en el tratamiento de la diabetes.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas de **Hormotone** se venden en las principales farmacias y droguerias. Pídalas a su boticario o en Guatemala City. —Lanquetin, Castaing & Cia.

EL AVIADOR FRANCES QUE VOLO SOBRE BERLIN

FRENCH AVIATOR FLEW OVER BERLIN

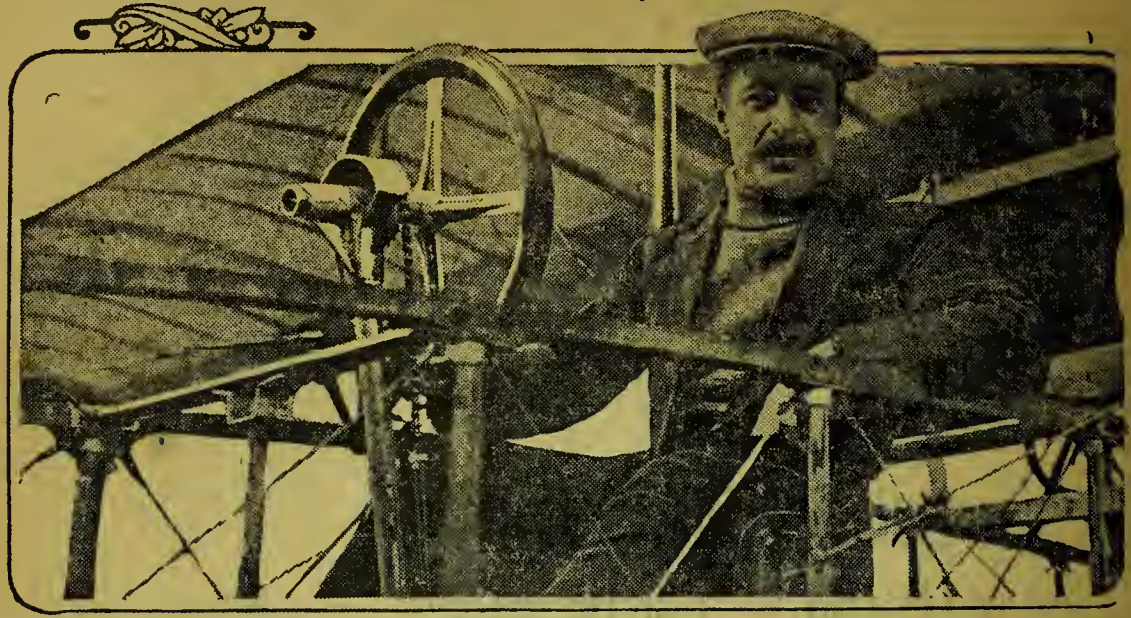


Photo by American Press Association from Medem.

Anselm Marchal, the daring French bird man who was the first of the allied aviators to fly over Germany on his way to the Russian lines, was forced to descend in Poland for repairs to his machine, where he was captured by Austrian troops. He dropped proclamations on Berlin.

Anselm Marchal, fué el primer hombre-pájaro del cuerpo de aviación de los aliados, que se atrevió a volar sobre Alemania en un raid hacia las líneas rusas; pero por desgracia, se vió obligado a aterrizar en Polonia para reparar su aparato, y cayó prisionero de los austriacos. Nuestros lectores saben que echó proclamas sobre Berlín.

POR TIERRAS CENTRO-AMERICANAS

NICARAGUA.—Terminada está la polvareda levantada con motivo de las pasadas eleociones presidenciales y tranquilamente van llegando ya los señores de los ojos azules y de los cabellos de oro a tomar el control directiva de los asuntos del país. Vibrando quedan aún en los aires las clarinadas épicas de lirismo latino con las que en vano quisieron atajar el paso a los invasores de la tierra en la que Darío duerme el eterno sueño, ajeno por completo al oleaje que se levanta impetuoso en derredor de su tumba. Juan Carlos Mendieta temeroso sin duda de no ser escuchado por los vivos de la nación de los fuertes, dióse a increpar al más ilustre de sus muertos y decíale así en uno de sus discursos: "Vos Jorge Washington de quien se ha dicho que sois el patriarca de la Libertad, de la Federación, de la República y de la Independencia, surgid de vuestra tumba para que contempléis vuestra obra profanada por un pueblo que no ha sabido ser digno depositario de vuestros grandes ideales. Vos no quisísteis la libertad solo para los Estados Unidos sino para todos los pueblos que tuviesen una personalidad política...." Y por allí sigue el hombre dirigiendo sus quejas a Washington, lívar....

Jorge, ya que Washington, Casa Blanca, hace oídos de mercader. Y nosotros creemos que para el caso lo mismo es dirigirlas al uno que al otro. Arar en el mar que dijo el gran Bo-

HONDURAS.—El Poder Ejecutivo de la hermana República considerando "que el primer lugar de tierra firme de este Continente, en donde desembarcó la expedición del ilustre marino, fué la punta de Caxinas o Trujillo en Honduras" ha decretado la erección de un monumento al marino inmortal Cristóbal Colón en la plaza que va a llevar su nombre; ha dado también el nombre de "Avenida Colón" a la que actualmente se conoce como 4ª Avenida y que está situada entre la "Avenida Cervantes" y la de la Estación. La estatua será inaugurada el día 12 de octubre de 1917. El decreto mandando la erección de este monumento y la variación del nombre de la citada calle de Tegucigalpa ha sido firmado por el señor Presidente de la República, Doctor Bertrand y por su Gabinete en pleno. Celebramos que así sea honrada en la hondureña República la memoria del gran Almirante.

——Oportunamente la redacción de "La Actualidad" recibió el folleto publicado en Honduras y que circuló con el título siguiente: "Al General don Manuel Bonilla. Homenaje de sus amigos en el aniversario de su nacimiento." Es una recopilación de los pensamientos, discursos y artículos que se han publicado acerca de este Mandatario hondureño que ha dejado en su Patria corazones que aman su memoria. Exornan la publicación los retratos del General Bonilla, los del actual Presidente de la República, Dootor don Francisco Bertrand y los de algunos funcionarios que cooperaron en la administración de Bonilla. Felicitamos a los autores de esta obra por la ejecución de ella y porque es

una prueba de que son fieles guardadores de la memoria del hombre de quien recibieron distinciones y beneficios y no se parecen los que en sus homenajes solamente buscan el medro personal y son incapaces de tributarlos a quien desde la fría tumba no puede ya darles ninguna recompensa. Agradecemos sinceramente el envío de esa interesante publicación.

——Gracias, la arruinada ciudad hondureña, que lo fué el 26 de diciembre del año próximo pasado, torna lenta pero continuamente a surgir de sus ruinas. Los periódicos de allá dicen: "Gracias actualmente reproduce el fenómeno de Guatemala y de San Salvador. Su vecindario en masa establecido a poca distancia del querido recinto urbano abandonado, torna a él para reanudar en el sitio mismo, consagrado por mil recuerdos y por siglos la vida cnotidiana del año anterior.... Hay que dejarlos, dejarlos hacer, que dejarlos reedificar su infortunada e histórica Gracias; y que ayudarlos para que se establezcan definitivamente en un campo que no pueden abandonar porque están adheridos a él por el vinculo de los tiempos." Celebramos esta resurrección de la ciudad de la República vecina que el año pasado recibió la tremenda visitación que ya antes habian recibido entre nosotros Quezaltenango primero y Cuilapa despnés y en la República de Costa-Rica la cindad de Cartago. El Poder Ejecutivo de Honduras ha permitido y apoyado la reconstrucción de Gracias en el mismo punto donde antes se encontraba, en vista de los fervientes anhelos de sus habitantes de no abandonar el recinto de la antigua Gracias.

COSTA-RICA.—En la demanda interpuesta por el Gobierno de Costa-Rica contra el de Nicaragua por el famoso tratado mediante el cual los yankees van a adueñarse de la zona nicaragüense en que pudiera ser efectuada al obra de la canalización interoceánica, si, como según parece, va resultando cierto que la obra de Panamá es un fiasco completo, la Corte de Justicia Centro-Americana ha dado el siguiente fallo: Primero.—Se declara competente el Tribunal para decidir de la demanda interpuesta. Segundo. — Declara el Tribunal que el **Gobierno de Nicaragua ha violado, en perjuicio de Costa-Rica los derechos que a ésta conceden el Tratado de Límites Cañas-Jerez** de 15 de abril de 1858, **el Laudo Cleveland** de 22 de marzo de 1888 y el **Tratado Centro-Americano de Paz y Amistad** de 20 de diciembre de 1907. Que en cuanto a la nulidad del tratado Bryan-Chamorro, pedida en la demanda, éste Tribunal no puede hacer declaración de ninguno especie por no estar el Gobierno de los Estados Unidos de Norte-América sujeto a la jurisdicción de esta Corte." El señor Ministro Gutiérrez Navas, representante ante la Corte del Gobierno de Nicaragua, como era natural, votó en contra de todas y cada una de las desiciones adoptadas por ésta. Costa-Rica ganó, pues, la parte legal o jurídica de la demanda. Ahora en cuanto a la parte material no la podría ganar sino cuando tuviese una potencia militar capaz de hacer amparar sns derechos. En esta torpe venta del suelo centro-americano los nicaragüenses que tienen la sartén por el mango en su ansia de vender enagenaron.... hasta lo que no es suyo.

——Costa-Rica progresa sin necesidad de pagar, como Nicaragua, sus progresos materiales con vergonzosas claudicaciones morales. El Congreso aprobó recientemente una ley autorizando al Presidente de la República para levantar nn empréstito por la suma de $ 500,000 para la construcción del muelle de Puntarenas, donde se encuentra la estación terminal del ferrocarril. Los intereses de este Empréstito y los gastos de entretenimiento del muelle se atenderán con una contribución de cinco colones fijada por el Ejecutivo sobre cada tonelada de carga que pase por dicho muelle. Se calcula el movimiento anual que allí hay en 120,000 toneladas. El Banco Internacional autorizado debidamente por el Ejecutivo va a destinar un capital de 500,000 colones para efectuar pequeños préstamos hipotecarios a largos plazos y con interés muy módico a los agricultores en pequeña escala. Ningún préstamo de estos podrá exceder de la snma de 2,500 colones.

——Los intereses de la deuda han sido pagados. En el año fiscal de 1915 los ingresos de utilidad líquida obtenidos por la Empresa del Ferrocarril al Pacífico fueron de 85,678.67 colones.

EL SALVADOR.—La nota de actualidad está constituida por el fallecimiento del distinguido sabio Doctor e Ingeniero don Santiago I. Barberena, que tenía relaciones y parentescos en la República de Guatemala. Se le han tributado muchisimas honras fúnebres, estando representados en ellas los elementos pensantes, corporaciones científicas y literarias del país. El Doctor Pecorini en el paraninfo del a Universidad pronunció nn elogio fúnebre del Doctor Barberena en nombre de la Sociedad de Estudios de Geografía. La familia del extinto sabio ha recibido gran número de mensajes de condolencia. La inhumación de su cadáver efectuose el día 2 del mes en curso.

——El Doctor don Alonso Reyes Guerra va a ir a Costa-Rica para apoyar la demanda entablada contra el Gobierno de Nicaragua por el Gobierno de El Salvador, demanda en la que se pide la anulación del famoso tratado Chamorro-Bryan y que fué presentada ante la Corte Suprema de Justicia establecida en Cartago. Dicho tratado fué firmado el día cinco de agosto de 1914 en Washington por el ministro entonces de Nicaragua en los Estados Unidos, don Emiliano Chamorro y por el Honorable señor Williams Jennings Bryan, entonces Secretario de Estado del Gobierno Americano. Por dicho tratado Nicaragua dá a los Estados Unidos ciertos derechos para la construcción de un canal interoceánico y cede a la República Norte-Americana por un término de **noventa y nueve años**, renovables a su expiración por igual término, una parte del Golfo de Fonseca, para el establecimiento de una base naval. En el texto de la demanda presentada el Gobierno de El Salvador hace las afirmaciones signientes, seguidas de numerosas y contundentes pruebas: I.—El Tratado es un acto oficial del Gobierno de Nicaragua que pone en peligro la seguridad nacional de El Salvador: II. — El Tratado Bryan-Chamorro desconoce y viola los derechos de dominio que El Salvador tiene en el Golfo de Fonseca. III.—Con el Tratado se lesionan intereses primordiales de El Salvador como Estado Centro-Americano. IV.—El Tratado es contrario al Artículo II de la Convención de Paz y Amistad suscrita por las Repúblicas de Centro-América en Washigton a 20 de diciembre de 1907. V — El Tratado no ha podido celebrarse válidamente. VI. — Medios directos de avenimiento empleados sin éxito. VII.—Petición.

Esta contiene cuatro puntos. Primero.—Que se admita y tramite la demanda. Segundo.—que se fije la situación jurídica en la que debe mantenerse Nicaragua en la materia de que es objeto esta demanda, a efecto de que las cosas litigadas se mantengan en el estado en que se hallaban antes de la celebración del famoso tratado Bryan-Chamorro. Tercero. — Que en fallo definitivo se condene al Gobierno de Nicaragua a la abstención del cumplimiento del referido tratado y Cuarto, que la Corte Suprema de Justicia haga las demás condenaciones que en el caso presente se juzguen procedentes. A la demanda acompaña el Gobierno demandante una gran cantidad de anexos formados por diversos documentos y pruebas, figurando entre ellos el informe técnico dado por los Ingenieros Civiles don Santiago I. Barberena y don José E. Alcaine relativo al Golfo de Fonseca, Mapa de este Golfo, documentos cruzados entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de El Salvador y la de los Estados Unidos con respecto a la celebración de ese tratado, etc., etc.

Es curiosa la contestación dada, al fin, por la Cancillería Nicaragüense al Gobierno de El Salvador a la Nota que le fué dirigida por éste con respecto a la demanda que se pensaba elevar ante la Corte Suprema de Justicia por la celebración de ese contrato de venta del suelo nicaragüense. Dice así: "Para concluir ha de permitirme vuestra excelencia que, correspondiendo a la solemne declaración que se hace en la misma nota de que el Gobierno de El Salvador se valdrá de todos los medios que la justicia, el derecho y los pactos internacionales vigentes le conceden para obtener la invalidación del convenio, mi Gobierno expresa a su vez al de Vuestra Excelencia su inquebrantable propósito de valerse también de todos los medios que le conceden el derecho y la justicia para mantener incólume la validez de esta negociación diplomática." Lo que equivale a decir que la Cancillería Nicaragüense trabajará sin tregua ni descanso para que quede incólume el tratado que no deja incólume a Nicaragua....

El Centro-americano Errante.

NOTAS EDITORIALES

NECESIDAD DE UNA NUEVA ORIENTACION AGRICOLA EN GUATEMALA

La actual guerra europea, que de una o de otra manera ha venido a afeotar hondamente la vida económica de todos los países de la tierra, naturalmente, y no pudiendo nosotros ser excepción única de leyes generales económicas, ha tenido que ejercer aquí un notable influjo. En los meses subsiguientes al fatídico de agosto de 1914, en el que estalló el formidable conflicto, el cambio sobre el extranjero fuese elevando rapidísimamente hasta llegar al cincuenta por uno, bajando después y manteniéndose desde entonces en derredor del cuarenta por uno. Esta situación favorable al parecer para los exportadores de café, no lo ha sido para la generalidad del país y aún ha sido fatal para muchos de los mismos exportadores que vieron duplicarse de golpe sus deudas en el extranjero por tener que pagar con un cambio de cuarenta por uno lo que antes tuvieron oportunidad de pagar con la mitad. Bien es verdad que las ventas de café con un cambio alto les ayudaban a contrabalancear este aumento considerable de sus debitos. Mas la guerra que benefició así a los agricultores cafeteros tan solo en muy reducida escala, dañó al Comercio de Guatemala en su totalidad. Como bien se sabe, la mayoría de los comerciantes aquí hacen sus ventas al crédito y al crédito reciben del extranjero sus artículos con plazos que varían entre tres meses y nueve meses. Ante la subida exorbitante del cambio, el comercio se encontró con que había efectuado ventas en billetes y que éstos representaban en oro solamente la mitad de lo que antes con ellos se podía pagar en el extranjero; y solo obteniendo ampliaciones de plazos, el Comercio ha podido ir saliendo de esta anormalísima situación. Para evitar nuevas y dolorosas sorpresas, ya la casi totalidad de los comerciantes ha adoptado la costumbre de que todas las ventas efectuadas al crédito se hacen pagaderas en oro.

Pero si en grandísima parte ha tenido la culpa de esa difícil situación, que afortunadamente y gracias a acertadas medidas, no llegó ni con mucho a ser lo que ha sido en otros países de la América, la guerra actual no solamente ella la ha tenido, sino que también culpables son los guatemaltecos. Todo exclusivismo en la vida económica resulta a la larga fatal para los países y nosotros por desgracia somos **eminentemente exclusivistas.** La producción de la grana fué en un tiempo lucrativa y a producir grana se dedicaron los guatemaltecos sin reparar en que la grana podía, como sucedió al fin, perder su valor en los mercados extranjeros. Vino después la fácil y grande utilidad que se obtenía con la producción del café y a cultivar café se dedicaron los guatemaltecos, sin fijarse en que éste, ya por la competencia de otros países, ya por que se intentaría encontrarle sustitutos por procedimientos químicos, como se le habían hallado a la grana, podría bajar algún día de precio.

La fiebre de producción del café, fué aumentando en Guatemala con los buenos rendimientos que este negocio daba y por él se olvidaron los, tal vez menos prontos, pero más seguros beneficios que rinden otros cultivos y sobre todo la crianza del ganado, ramo que tan rica ha hecho a la nación argentina y que en nuestra patria sería un verdadero Potosí, si se efectuase en las condiciones necesarias y de conformidad con los procedimientos de selección hoy en todas partes implantados. La industria pecuaria no necesita como tantas otras de complicadas maquinarias ni de enormes capitales. Unicamente exige extensión de terreno suficiente, acertada dirección y bastante cuidado. Los procedimientos de nuestros antiguos ganaderos que en inmensas fincas tenían cantidades incontables de animales vacunos no pueden compaginarse ya con la continua y progresiva división territorial, con el natural aumento en el valor de la propiedad y con el consiguiente más alto precio que van alcanzando las reses. Hoy el que desee obtener utilidades positivas en el ganado tiene forzosamente que seguir los procedimientos que con tanto éxito siguen en distintos países los ganaderos, procedimientos de continua selección, de muy ordenado sistema alimenticio, y de división de razas y constatación de procedencias, de manera que se pueda establecer claramente el **pedigreo** o carta genealógica de los animales, asunto de altísima importancia en las ganaderías del extranjero.

Mas, además del ganado que fué entre nuestros antiguos muy importante ramo de producción y que debe seguirlo siendo no solo para tener carnes y leche para el consumo de la población de la República, sino también para tenerlos para la exportación en grande escala, existen otros importantísimos productos que el intenso cultivo de café ha hecho caer en el olvido, o restringido muchísimo en nuestros campos. En un país como Guatemala, uno solo de cuyos departamentos, el de Chimaltenango, podría produoir toda la cantidad de trigo necesaria para la alimentación de la República, no debería ser la harina artículo de importación; y sin embargo, si consultamos las estadísticas aduaneras, veremos que una gran parte de lo que Guatemala importa de los Estados Unidos, está formada por la harina. Naturalmente teniendo que pagarse con el alto cambio actual hasta "el pan nuestro de cada día," resulta que el costo de la vida en Guatemala va en ascendiente progresión continua, pues si en la balanza económica de un lado hay que poner todos los artículos y manufacturas aquí no producidos, todos los vinos y licores, todo en fin cuanto Guatemala tiene que importar para las necesidades de su población y aumentar el peso de este lado de la balanza con toda la harina importada y en el lado contrario solo puede colocarse como factor importante el café la balanza tiene que inclinarse necesaria, fatalmente hacia el lado de la importación, resultando de allí el desequilibrio económico que existe siempre que un pueblo tiene que pagar al extranjero, más de lo que él puede al extranjero enviar.

La baja del café, que aunque no en proporciones alarmantes, es ya un hecho positivo en los mercados extranjeros, parece probable que se marcará en los años venideros. La colosal producción del Brasil que lejos de disminuir aumenta, la acumulación de grano en los mercados de los Estados Unidos por el cierre de los mercados alemanes, las grandes siembras de café en la India y otras regiones, todo hace ver que el negocio no va a volver a tener en lo futuro las perspectivas brillantísimas que en lo pasado tuvo. Hora es, pues de que los guatemaltecos, tornen en busca de los olvidados cultivos, de que la actividad agrícola no circunscribiéndose a un ramo solo, busque en la fecunda tierra de este país la solución del problema económico con una mayor y más diversa producción. La falta de exclusivismo en ésta será siempre factor importantísimo en el próspero estado del país, porque si un producto baja de precio en los mercados del exterior, tiene otros artículos de importación que pueden compensar aquella

CRONICA HEBDOMADARIA

La caridad y las felicitaciones de Año Nuevo. —El campeonato de Ajedrez: Jaque mate dado al Rey.... de Grecia.—No hubo festival de intelectuales.—Temblorcillos.—Ascensos y pagos.—Trenes y balazos.—Necesidad de la policía montada.

La proximidad del Año Nuevo, del primero de enero fecha en que la costumbre quiere que se desee a los humanos felicidad durante los trescientos sesenta y cinco días que van a seguirse, hace que hoy las Casas de Beneficencia recuerden a sus anuales favorecedores que hay un periódico que solo una vez en el año se publica se llama **"El Año Nuevo"** y destinado a registrar los nombres de aquellas personas benéficas que quieran emplear tan simpático medio de felicitar a sus amistades, haciendo a la vez un caritativo dón a las citadas Casas. Por otra parte, nuestro muy estimado colega **"La República,"** siguiendo la costumbre establecida hace ya muchos años, va a registrar en sus columnas en el número del día primero del año las felicitaciones de las personas que quieran contribuir por este medio al sostenimiento del Asilo de Huérfanas de la Antigua, benéfica Institución que vive tan solo de los donc de los particulares y que cuenta como principal ingreso el que anualmente le proporcionan las felicitaciones de año nuevo. No en vano las Casas de Beneficencia y el citado Asilo acuden a la sociedad guatemalteca que jamás ha esouchado en vano los llamamientos de la Caridad, sin acudir solícita al alivio del necesitado. No en vano este año recuerdan a sus benéficos **clientes** el hermoso y simpático medio de felicitar a su amistades por conducto de las hojas periódicas. Llenas estarán éstas el primero del próximo enero con los nombres de las personas caritativas que en el día primero del año, a la vez que desean felicidad para sus amigos, envían su óbolo para el alivio del que sufre, o para el sostenimiento del niño al que la Beneficencia ha brindado con el abrigo de un Asilo.

* * * *

Se ha inaugurado una sociedad destinada a establecer el campeonato del Ajedrez y los muchos que hay en Guatemala entusiastas por este legendario juego se aprestan a tomar parte en la liza que habrá de poner a prueba su pericia y los hará soñar despiertos con reyes y reinas, torres y tableros. Por nuestra parte, nos limitaremos a lo que siempre nos hemos limitado ante el interesante cuadro de dos hábiles jugadores de Ajedrez: admiradores. Ningún juego despierta más emoción en los jugadores y en ninguno se mira mayor concentración mental. Y es por esto que creemos que, aunque ha sido llamado "el rey de los juegos," no es ni puede ser un juego, toda vez que allí no hay descanso sino gran trabajo mental, toda vez que allí la preocupación no cesa sino que aumenta y toda vez que la hierática inmovilidad de los buenos jugadores de Ajedrez, muchos de los cuales pasan horas consecutivas y aun días, sentados ante el tablero, no puede servir para dar fuerza al músculo, ni para activar la corriente circulatoria. Según parece por lo que hoy cuenta el able, en el vasto tablero de ajedrez constituido hoy por la Europa, los señores aliados han dado el jaque mate, que es la muerte, al rey Constantino de Grecia. Si la noticia resulta cierta, ya van dos cabezas coronadas que desaparecen en esta vorágine en que desaparecido han tantas cabezas sin coronar.

* * * *

En nuestra crónica pasada ofrecíamos dar a los señores lectores de **"La Actualidad"** un informe acerca de la velada que se preparaba en honor de Mayorga Rivas, Chocano y Argüello, distinguidos intelectuales que se encontraban de paso en Guatemala; mas como la velada o festival ese no llegó a efectuarse y no somos nosotros de aquellos cronistas que cuentan lo que no ha pasado, tenemos hoy que limitarnos a descar a Chocano y a Mayorga Rivas muy feliz viaje.

* * * *

Algunos ligerísimos temblores de tierra se han sentido en esta capital y como el año pasado fué el mes de diciembre cuando andábamos locos con aquellos temblores casi constantes, nos estamos temiendo que la madre tierra haya querido ya **acostumbrarse** a despedir el año con movimientos sísmicos. Pero ésto no obsta para que la mayoría de los guatemaltecos no obstante la guerra europea, se dispongan a despedirlo alegre y ruidosamente.

De una correspondencia de Puerto Barrios publicada en **"La República"** tomamos la siguiente noticia: "Se rumora que muy pronto serán ascendidos a la categoría de conductores algunos jóvenes del país, en sustitución de algunos conductores americanos: aunque con menor sueldo. Muy bien por nuestros paisanos." En vez de poner **muy bien** el señor corresponsal del diario citado debió poner **muy mal** para nuestros paisanos, pues no vemos la razón por la cual si éstos van a ser ascendidos a la categoría de conductores, no sean pagados en iguales condiciones que antes lo eran los extranjeros. Bien está lo del ascenso, pero mal está lo de la menor paga, pues para la Empresa siempre que los empleados sirvan bien los puestos lo mismo deberá ser que hayan nacido en las cumbres de las montañas rocallosas o en las márgenes del Mississipi, que en las cumbres de nuestros Cuchumatanes o en las orillas del Motagua. Y aun se nos figura que si alguna preferencia debía haber, sería, en justicia, en favor de los hijos del país donde la Empresa hace sus negocios. ....Y eonste que si la noticia ésta no es cierta, nada hemos dicho. Aunque lo mejor sería que sí lo fuera, pero suprimiendo la parte esa de la rebaja de sueldos de los conduetores por el hecho de ser guatemalteeos, pues ni en las famosas siete partidas ni en ley ninguna otra del mundo se establece la disposición de que los de aquí, por ser de aquí, hayan de ganar menos que los de allá por ser de allá. Una Empresa no debe ver nacionalidades sino servicios. Si éstos son buenos, ¿qué importa que el empleado haya nacido en el Tonkin o en Tocoy?

* * * *

Nuestra censura es, pues condicional, es para el caso de que el corresponsal esté en lo cierto; pero nuestro aplauso es incondicional puesto que a referirnos vamos a un hecho ya consumado. La misma Empresa del Ferrocarril atendiendo las peticiones del público ha aumentado un tren que correrá dominicalmente entre el Guarda Viejo y esta Capital a las 5 y 15' p. m., y entre esta ciudad y el Guarda a las cinco de la tarde. Esto redundará en comodidad de los paseantes y aumentará el movimiento que hay en las tardes de los domingos en el bonito paseo que es tan frecuentado por la sociedad capitolina. Lo que según una correspondencia publicada en un periódico, no está gustando mucho a los guardianes, o guardeños o guardadores que así suponemos se denominarán los habitantes del Guarda, es que, como dice el que escribió la crónica, en cuanto en Guatemala **se encumbran** algunos dan en la **florecita** de llegar al Guarda a promover escándalos y, lo que es peor, a disparar balazos. Esto de los disparos de armas de fuego dentro de poblado se está volviendo de moda y bueno sería que a ello se pusiese coto, pues no estamos en las fronteras rumanas, ni en las cercanías de los Cárpatos, ni enfrente de Verdun para que en lo mejor del sueño vengan a despertar a los vecinos del Guarda o a los de esta tranquila ciudad de Guatemala las detonaciones de armas de fuego hechas por algunos que estando un poco **alegres**, sienten la necesidad de comunicar al vecindario su alegría con una salva **de confianza**. Creemos que lo de estar **alegres**, lejos de ser un atenuante para esta falta, debería ser un gran agravante, pues todavía el hombre que en el completo uso de sus facultades, y sin haber entrado a saludar a Baco en ninguno de los muchísimos templos donde aquí se le rinde culto, hace en plena calle un disparo

---

baja; pero si el exclusivismo existe, si es solo un ramo el que constituye la casi total exportación, entonces, llegada la hora de la depreciación de ese producto, no hay medios de contrabalancear esa depreciación y el país entero tiene que sufrir las dolorosas consecuencias de esa falta de previsión y de cálculo.

de arma de fuego, por gusto o por sport, puede tener el suficiente rasocinio para apuntar a un sitio donde no se encuentre transeunte alguno, mas un beodo o un **achispado**, o un portador de soberana **papalina**, o de grandísima **curda**, o de monumental **jáquima**, o de potentísima **bomba**, no está en estado de fijarse mucho en el sitio hacia donde va a disparar y con la mayor facilidad del mundo puede cometer un homicidio. En las paralelas calles del grande y hermoso paseo de La Reforma, en la calle que de ésta conduce al Guarda Viejo y en las cercanías de éste hay a veces intempestivos disparos de armas al aire, hechos por los que en cuanto está un poco **oscurito** y ellos un tanto alegres ya vayan dentro de rapidísimo y elegante automóvil o ya dentro de modesto y **desvencijado** realero van sacando el **cohete** para demostrar sus varoniles arrojos. Las rondas cantonales y la policía de línea resultan impotentes para poner coto a estos desmanes, porque yendo los **alegres** en carruaje o, lo que es peor en auto, pasan en rapidísima carrera ante las autoridades policíacas y muchas veces hasta ante la misma Comandancia del Guarda, sin hacer caso de las voces de alto y de las órdenes dadas para que contengan su ímpetus bélicos los **alegres**. Otro gallo cantaría a éstos si la policía dispusiese de unas parejas montadas, las que pudiesen dar alcance al galope a los vehículos y capturar a los que dentro de éstos promuevan desórdenes en las calles o hagan disparos de armas. El paseo de La Reforma, la larguísima calle central del Guarda Viejo y las otras calles laterales que forman ese ya poblad ísimo cantón, no podrán estar bien vigiladas sino es por parejas de policías montados. En España la Benemérita Guardia Civil tiene a muchos de sus agentes montados para vigilancia en los caminos; y ya que en Guatemala no puede por ahora hacerse ésto en toda la República, necesario es hacerlo siquiera en las inmediaciones de esta Capital para garantía del vecindario. La población de Guatemala va ensanchándose muchísimo hacia el Sur y hacia el Sud-Oeste. Bellísimas villas y encantadoras casas de campo van surgiendo en los campos de La Reforma e inmediaciones del Guarda y es preciso que a este aumento de población en estos puntos, y a este afán de los propietarios por edificar bellas y artísticas mansiones en esa parte de Guatemala, se corresponda por parte de las autoridades cívicas y policíacas con una esmerada vigilancia y con dar al vecindario una completa seguridad en cuanto a las personas y a las propiedades. Y que los que se encuentran **alegres** vayan a disparar balazos a los bosques del Petén, pues lo que es dentro de poblado o en las cercanías de una ciudad no se les consentirían estos gustos en parte ninguna del terráqueo globo. Otro correctivo que podría ponerse para contrarrestar este grave y epidémico mal, sería el de hacer responsables a las empresas de carruajes o automóviles de los desórdenes que causaran sobre todo en las noches los ocupantes de los carros, para lo cual todos éstos deberían llevar bien iluminado y bien visible el número que les corresponde. Así, ya se guardarían cocheros y chauffers de **seguir el rumbo** y coadyuvar al escándalo de señoritos a quienes los **tragos** hacen creer que se encuentran en medio del desierto de Sahara y que pueden reírse impunemente de rondas y policiales y hasta si en el magín se les pone dispararles un balazo para recuerdo....

* * * *

La semana actual ha sido fecunda en acontecimientos sangrientos que aunque por su índole sean de aquellos que callarse debieran en nuestras hebdomadarias crónicas, hoy a falta de otro asunto de mayor actualidad mencionamos lamentando que estas notas rojas hayan venido a interrumpir el período de relativa calma de que gozábamos en cuanto a crímenes sangrientos. Un asesinato seguido del suicidio del delincuente que agredió según parece a su víctima impulsado por la pasión fatal de los celos; el suicidio de un estimable joven empleado de un almacén de comercio constituyen los más salientes hechos de sangre, amen de los constantes machetazos y balazos con que a diario ingresan de las cercanías de esta Capital al Hospital General los heridos, muchos de los cuales se niegan a dar detalles de su agresión y mucho mas el nombre de su agresor, sin duda con el fin de cobrar por mano propia y no por mano de la justicia, la **deudita** con ellos contraída por el que les hizo caer en tierra. Aunque otros heridos hay que en verdad ignoran quién haya sido su agresor, pues cuando les ocurrió "el chasco" se hallaban en estado de completa y absoluta borrachera. Salvajes hay a quienes el licor impele a herir y aun a matar a hombres para ellos completamente desconocidos y sin que exista el menor motivo de cuestión, ni la más leve riña. Un finquero de las cercanías de Escuintla nos contaba que al volver de la fiesta de Concepción que en dicha población se celebra, algunos mozos beodos hundían sin piedad su machetes en los cuerpos de otros infelices ebrios que yacían caídos en mitad del camino, siguiendo después el suyo muy impávidos y como si hubiesen hecho cosa tan natural e inocente como beberse un poco de agua de la que llevan en sus ventrudos **tecomates**.

CLODOMIRO.

LA GRAN NOVEDAD MUSICAL DEL DIA

Llegada por primera vez a Guatemala de los pianos eléctricos que están haciendo furor en los teatros y restaurantes de los Estados Unidos y que son encanto de muchas familias en sus residencias particulares—Asombro que dichos pianos causan en los que no están al corriente de las maravillosas invenciones modernas.—Los transeuntes agolpándose ante la vitrina ávidos de contemplar el piano que toca solo, hundiéndose las teclas como bajo la presión de una invisible y mágica mano.

El otro día que llegué a la redacción de **"La Actualidad,"** llamóme la atención un numeroso grupo de personas que se agolpaban frente a la vitrina del almacén de papelería de la "Casa Colorada." En el interior resonaban las notas de un magnífico piano tocado al parecer por un peritísimo artista. Deseoso de saber quién era éste, me acerqué a la vitrina y como decimos vulgarmente, "me quedé con la boca abierta." No había tal artista. El piano tocado al parecer por una mano invisible, estaba ejecutando de maravillosa manera la fantasía de "Tosca" de Puccini. Inmediatamente me colé dentro y pude admirar de cerca esta maravillosa invención del mundo moderno. El piano cuando se encuentra cerrada la parte superior, es un piano exactamente igual a todos los pianos del mundo; pero una vez abierta la cubierta de madera que cierra la parte superior delantera del piano, puede contemplarse alumbrada por dos focos de luz incandescente, la complicada y grandiosa maquinaria mediante la cual el piano, solo, sin más ayuda que la de una corriente eléctrica de poquísima potencia puede ejecutar las más complicadas piezas musicales.

Ver aquello y acordarme de don Sisebuto, todo fué uno.

Y salir corriendo en busca suya, fué lo otro.

Tan ligero salí del almacén que solo pude oír a los propietarios diciéndome: No le vaya a indicar nada: Así la sorpresa será completa.

Encontré a don Sisebuto tomando su suculentísimo almuerzo en la casa de huéspedes donde él acostumbra **venir a apearse**, las rarísimas veces que el hombre éste viene a la capital.

—Don Sisebuto, me lo llevo: Quiero que vaya a oír a un pianista famoso que acaba de llegar a Guatemala. Yo ya sabía que mi amigo tenía sus aficiones musicales y que allá por su pueblo tiene fama de no haber en todo el contorno quien sepa tocar la guitarra con mayor destreza que él. También es hombre que gusta de cantar **sus tonaditas** y no tiene para ello mala voz ni poco arte. Mi proposición, pues, no podía menos de complacerle y en cuanto acabó el almuerzo, salimos con rumbo a la "Casa Colorada" de la que tenía don Sisebuto los recuerdos más gratos. Media cuadra antes de llegar escuchábamos ya las sonoras y vibrantes notas de la torera marcha de "Carmen," la ópera en que un francés, por arte intuitivo pudo encerrar la altiva alma española.

—Bien toca el sujeto éste, me decía don Sisebuto. Toca mejor que muchos maestros a quienes oí yo allá en mis mocedades, cuando vivía en Guatemala con mi familia. Porque no vaya a creer que yo siempre he sido **del monte**. Yo reía para mi capote, en espera de la grandísima sorpresa

que iba a tener mi amigo, pero sin figurarme nunca que ésta llegase al colmo a que llegó.

Entramos y con los saludos y las ofertas de los nuevos artículos llegados a la Casa después de la primera compra hecha por el cliente, trataron los propietarios de entretenerlo algún breve rato.

Al fin don Sisebuto impaciente, les dijo:—Ya he oído el piano éste. Me parece muy de a..... y no podemos por respeto a los lectores de "La Actualidad" estampar la frase que soltó don Sisebuto a quien los muchos años de permanencia en el monte, como él dice, han vuelto algún tanto mal hablado.

—Ahora quiero conocer al pianista. ¿De dónde es?

—Pues mire, usted: es polaco. Viene huyendo de la libertad que los alemanes quieren dar a Polonia.

—¿Cómo es ésto? ¡Huyendo de la libertad!

—Como lo oye don Sisebuto. Es un polaco mero raro.

—¿Y usa melenas?

—Oh, unas melenas que le caen hasta los hombros.

—¿Cómo se llama?

—Pontianotowski.

—¡Que nombre más raro!

—Pues más raro que el nombre es el tipo.

—Ya no aguanto, dijo don Sisebuto las ganas de darle un abrazo. Ese hombre toca maravillosamente.

Y se lanzó hacia la pieza donde resonaba el piano y que está separada del almacén por una vidriera.

Corrimos detrás de él, ávidos de ver la impresión que le causaría el piano que tocaba solo.

La impresión que le causó no pudo ser más espantosa.

Pálido, con los cabellos erizados y la faz descompuesta, y haciendo al piano la señal de la cruz decíale mientras se alejaba corriendo:

Detente condenado Satanás
que parte conmigo no tendrás
pues en nombre de Jesús
te hago yo la santa cruz

y dando diente con diente, por el susto, salió el hombre en carrera tendida atropellando a los transeuntes y escandalizando a todos los comerciantes vecinos diciéndoles a gritos que los de la "Casa Colorada" tenían al diablo tocando el piano y que él mismo había visto cómo las teclas se hundían sin que nadie las moviera y hasta había sentido el olor a azufre que despedía el enemigo malo. Que aquella Casa estaba embrujada y que jamás volvería él a poner allí los pies.

El escándalo era mayúsculo y la gritería del hombre no cesaba. Nos tuvimos que poner en persecución de él para tratar de calmarlo o siquiera de que se callase y, al fin, rendido de fatiga, pudimos alcanzarlo en las inmediaciones del Teatro Colón.

—Hombre don Sisebuto, por Dios ¡no sea usted bárbaro!

—Bárbaro es usted que me ha llevado a ver esas brujerías.

—Pero, hijo de su mamá, si se trata de un aparato eléctrico. Allí no hay nada de brujerías.

—Sí: eso cuénteselo a otro. Yo mismo he visto al diablo meneando las teclas y hasta sentí el olor a azufre del condenado. Yo soy cristiano, compadre, y no quiero salarme viendo esas cosas.

—Pero si allí no hay tal diablo, hombre.

—Pues entonces son cosas de brujos o de espiritistas. Ya sabía yo eso de las mesas que se movían solas y de los que hacen hablar a las ánimas en pena; pero no quiero nada, nada con esos señores y jamás volveré ni a pasar por la calle donde está ese maldito piano que toca solo.

Yo pensaba para mis adentros: ¡nos hemos lucido! La sorpresa ha tenido un efecto contra producente y este pájaro que es de cuenta para compras de efectos de papelería, se les va a escapar a los Marroquín.

Se me ocurrió al fin la idea salvadora: Vea usted don Sisebuto. ¿Usted como amigo y compatriota que es del padre X., tiene plena confianza en él?

—¡Pues ya lo creo!

—¿Lo supone incapaz como sacerdote de entrar en componendas con cosas del diablo, de brujos, de espiritistas?

—Desde luego.

—Pues vamos a casa del padre; y ya verá cómo con él llegaremos a ver ese piano y se convencerá usted de que allí no hay nada diabólico y en vez de ya no volver a poner los pies como dice en la "Casa Colorada," usted volverá repetidas veces para oir las magníficas piezas que ejecuta solo y tal vez hasta compre unos.... para cuando instale el motor eléctrico en su beneficio de café.

—¡Dios me guarde! Lo que es a mi finca mientras yo viva no entrará jamás un piano embrujado. ¡Era la que me faltaba! Para que el diablo se llevara la cosecha y con ella el pan de mis hijos.

¡Costóme "un ojo de la cara" el convencer a don Sisebuto de que fuésemos en busca del padre ése que era su amigo y había estado de cura en el pueblo que queda inmediato a la finca de don Sisebuto.

Hallamos al buen clérigo enfrascado en una discusión con un su amigo acerca de que muchos en las honras fúnebres del Emperador de Austria no se habían arrodilado a la hora de la elevación.

Y el padre golpeando su breviario decía: que no se hayan hincado los protestantes, vaya, pero ¿y los católicos?

—Yo no quise terciar en aquella discusión y me limité a decir al padre a lo que íbamos.

—Don Sisebuto no me dejaba hablar. El había visto no ya solo las manos del diablo, sino a éste entero y verdadero. Tenía unos cachotes.... Olía a azufre!

—Enterado al fin el padre del asunto, opinó que lo mejor era ir a convencer inmediatamente a don Sisebuto que allí no había intervención ninguna diabólica. Además en los ojillos del pater pude leer que se estaba muriendo de curiosidad de ver aquel piano que tocaba solo.

Y nos fuimos. Pero no sin que antes de salir don Sisebuto rogase encarecidamente al clérigo que llevase consigo una tinajita de agua bendita.

—No es preciso dijo el pater, riendo de la simplicidad de don Sisebuto: En caso necesario yo puedo exorcisar ese piano.

—Dos cuadras antes de llegar a la "Casa Colorada ya don Sisebuto comenzó a santiguarse y en la puerta del almacén se plantó: De aquí no doy un paso. Entre usted solo con el padre y hasta que éste me llame después de haber visto el piano, entraré. En los ojos de don Sisebuto podía leerse la convicción de que el sacerdote no le llamaría nunca, sino que no tardaría él en ver al diablo en persona corriendo, espantado del exorcismo y en ver que el piano, la pieza donde éste estaba y la "Casa Colorada" entera cayesen como las piezas de magia convirtiéndose en un montón de escombros, por haber dado cabida a tan mal huésped como es el demonio.

Entró el pater, le explicamos el mecanismo del instrumento. Admiró a su sabor esta maravilla del progreso moderno y pidió precios de aquellos pianos por si, dijo, los feligreses de su parroquia actual, en cuya población sí hay instalación eléctrica, quisiesen hacer una contribución para la compra de uno de estos maravillosos instrumentos.

Don Sisebuto que oía desde la puerta algo de la conversación no volvía de su asombro.

—¡El padre pensaba comprar un diablo!

—Le instamos de nuevo a que entrase. El padre lo llamó y al fin aunque nada tranquilo, el hombre entró y casi a la fuerza le hicimos acercarse al piano y ver el mecanismo de éste. Poco a poco fuese tranquilizando, aunque todavía veía un poco de reojo al bueno de Mr. Rosemberger, como si sospechase que éste fuera el que tenía pacto con el diablo para hacer sonar el piano de aquella extraña manera.

Se puso en el lugar correspondiente el disco o rollo que contiene la ópera entera de "Bohemia" y resonaron en toda su tristeza los dolcies de Mimí y con toda su alegría las carcajadas de Mussett. La tranquilidad del presbítero que escuchaba atento, el ver cómo eran puestas y quitadas las piezas, el ir comprendiendo a la vista del complicado mecanismo algo del por qué el piano tocaba solo, fueron cosas que al fin y al cabo devolvieron su tranquilidad al atribulado don Sisebuto. Al poco rato ya se animaba a tocar las teclas del piano, admirándose al oír que éste una vez quitada la corriente eléctrica, puede servir como cualquier piano para que lo toque un simple mortal.

Y la cosa acabó como era natural que acabase: Don Sisebuto una vez convencido de que allí no había intervención ninguna diabólica, se enamoró perdidamente del piano.

—Y comenzó a tantear tímidamente el vado.

—Pero un **chisme** de éstos debe valer millones....

—No lo crea don Sisebuto. Relativamente su precio es barato. Y nadie mejor que usted que va a instalar en su finca un dinamo puede comprar este piano y aplicarle la poquísima corriente eléctrica que necesita.

—Lo pensaré, lo pensaré, señores.

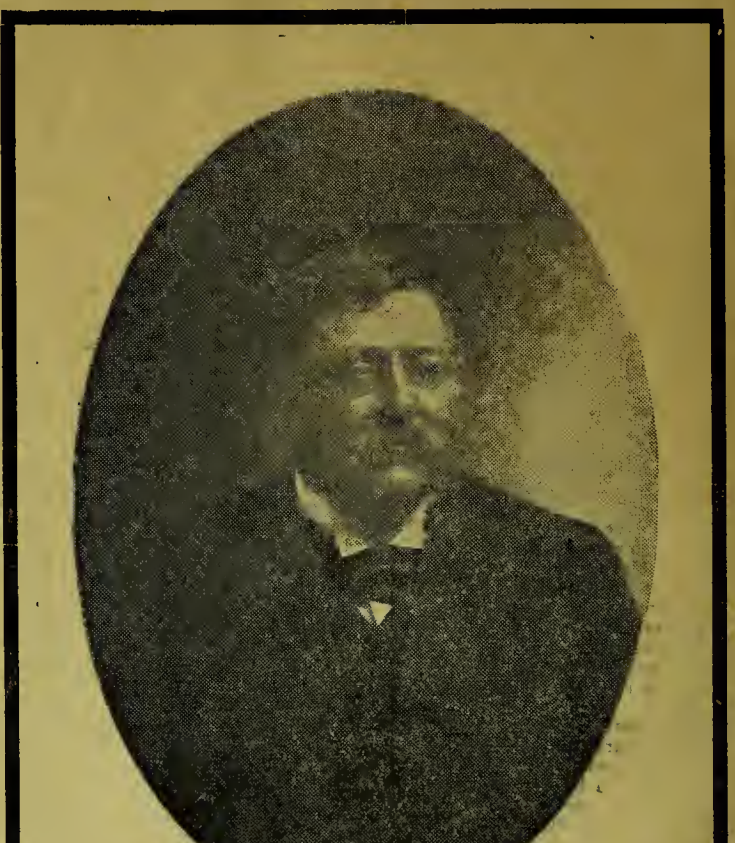
—Nada de pensarlo don Sisebuto, al grano. Le damos plazos para el pago, por que usted es persona de toda confianza; y se lo lleva.

Y se lo llevó.

Y contentísimo me decía en la calle: Con un **girito** de la cosecha de este año acabo de pagar **al diablo.** Porque él para evitar que nos riamos de la pasada aventura, comienza por reírse él mismo de ella y no designa al piano eléctrico con otro nombre que el de diablo. Verá usted, verá usted, decíame los **pegones** que voy a dar en la finca con este **chisme.** Solo por ver las caras que van a poner mis vecinos cuando vean ésto, es de comprar **un diablo.** Ya me vengaré yo en ellos del mal rato que me han hecho ustedes pasar....

No un mal rato, sino uno muy agradable, se pasa, lector, oyendo en la redacción de **"La Actualidad,"** las piezas de música que toca este piano admirable. Los señores Marroquín Hermanos son Agentes de la Casa fabricante, en Guatemala y en la vitrina de su almacén constantemente hay un grupo de curiosos oyendo las piezas musicales y viendo cómo las teclas se hunden solas cual si tocadas fuesen por una mano invisible. Si un rato desocupado tienes, ya sabes la dirección **"Casa Colorada."** Novena Calle Oriente Nº 2.

JUANITO.



DOCTOR DON SANTIAGO I. BARBERENA

UNA PERDIDA PARA LA CIENCIA Y LA LITERATURA

LA MUERTE DEL DOCTOR DON SANTIAGO I. BARBERENA

La mentalidad centro-americana está de duelo. Ha muerto uno de los hombres que más hondamente han profundizado entre nosotros los abismos científicos, uno de los nautas que más lejos había ido en los mares del espíritu y uno de los contados filólogos que son dignos de tal nombre y para quien no era desconocida la más insignificante raicecilla de ese árbol inmenso que se llama la lengua castellana. Otros han sido llamados maestros y sabios con más honores y títulos, ninguno con mayores méritos que el enciclopédico doctor Barberena, que ha fallecido en El Salvador en los días últimos de noviembre pasado. Fué la labor suya no de aquellas de pocos días, sino de aquellas de largos años, no de las que se aprecian por las generaciones presentes, sino de las que se admiran por las generaciones futuras, no de las que dan a un hombre cuantiosas riquezas, sino de las que le dan eterno renombre. Fatídico ha sido el año de 1916 para Centro-América literaria a la que ha privado de las dos cumbres que en su horizonte intelectual se destacaban altísimas. Febrero con los brillos de su sol resplandeciente, con su borrachera de luz, con la intensificación de vida por la primavera que viene, llevóse a Darío, la inmensa cumbre poética. Noviembre con sus tardes grises y sus noches largas, con sus fríos vientos que arrastran las hojas muertas y con sus horas tristes en que resuenan las campanas con tañidos funerarios, llevóse a Barberena, la alta cumbre científica.

Fué el doctor Barberena, el Menéndez Pelayo centro-americano. Tuvo la retentiva admirable, la labor continua, el estudio intenso del gran español. Su cerebro fué receptáculo donde ordenadamente se acumularon las lecciones de los hombres y de la vida. Fué panal a donde llevaron constantemente miel de sabiduría las ávidas abejas de su espíritu. El número tuvo para él atracciones misteriosas y le dijeron los astros los secretos de sus leyes. La Naturaleza le mostró sin velos sus entrañas de madre y la Historia le hizo penetrar en las tumbas donde enterrados están los reyes, los pueblos y los siglos. En la ciencia del Derecho alcanzó el título de Doctor; en el escalafón profesional obtuvo el grado de Ingeniero, pero otro título más honroso, otro grado más alto te-

nía Barberena: **el de sabio.** Como al ínclito don José Cecilio del Valle, al mencionar a don Santiago no se decía el Ingeniero Barberena, ni el Doctor Barberena, sino el **sabio** Barberena. Como Cicerón, no el Marco Tulio de las convulsiones políticas, ni de las formidables catilinarias, sino el Cicerón de los apacibles ocios de la villa romana, no el de las vociferaciones del **Quosque tandem,** sino el de las cuestiones tusculanas, como él, como el Cicerón tranquilo y ávido de ciencia, Barberena fué en busca de los viejos maestros del saber humano. Buscó en los Vedas las enseñanzas acerca de Brahma, la sustancia única; el Tao Hio de Confucio dióle sus enseñanzas; el Zend-Avesta de Zoroastro le habló de Ormuz el principio de todo lo bueno y de Ahriman el origen de todo lo malo, dualismo adoptado después por los maniqueos y que aherrojara fuertemente el alma luminosa de Agustín antes de que pudiese escribir las páginas de la Ciudad de Dios; con los filósofos caldeos se hundió en las vanidades de la astrología y con los egipcios se inició en los secretos de la metempsicosis. Mochus, el fenicio, le habló de los átomos. Tales de Mileto le dijo que era el agua el principio material de las cosas todas; pero Anaximandro, su discípulo, le demostró que no era el agua sino el caos. Pitágoras le hizo pasar por las pruebas a que sujetaba a sus iniciados y le dijo que nuestra alma no es más que un número, afirmación que sonaría bien en los oídos del sabio Barberena que tanto amó las matemáticas. Demócrito le afirmó sonriendo que la vida es placer, y Heráclito le demostró llorando que la vida es dolor. Sócrates le habló de su Genio familiar, de su demonio. Platón le convidó a pasear por los jardines de Academus y Aristóteles le explicó detenidamente sus ideas, las ideas que dominaron durante tanto tiempo en la época escolástica, en la época del silogismo, acerca de la cual el sabio Barberena escribió algo que sería interesante conociesen los que creen que un sabio moderno tiene **obligación de maldecir** a todo lo que fué en los tiempos escolásticos gimnasia del cerebro. Y así, antiguos y modernos filósofos, sabios de todos los tiempos y de todas las épocas, fueron corriendo ante los ojos del sabio centro-americano las largas cintas cinematográficas de sus sistemas ideológicos. Y de vuelta de esta larga peregrinación por los mundos del pensamiento, el sabio confortó su espíritu bebiendo el vino de la ciencia positiva en la ancha copa del eclecticismo; reposó bajo las ramas del árbol frondoso de la tolerancia humana y buscó en sus amadas matemáticas la certidumbre total que jamás pudiera encontrar en las investigaciones filosóficas.

Pero en sus vastas navegaciones hacia la India misteriosa donde creía encontrar el oro de la verdad, su nave encontró, como la del Genovés genial, la florida América del lenguaje. La frondosidad del inmenso hosque castellano le atrajo con sus hermosuras; le sedujo con su amplitud inmensa el Amazonas del verbo de Cervantes y quiso buscar como el egipcio el origen misterioso de este Nilo fecundante del idioma. La Historia de la Lengua Española, fué publicada por el Maestro y aunque él la llama modestamente curso elemental, son sin embargo sus primeros capítulos un tratado condensado de filología comparada y los restantes un estudio completo de la formación del lenguaje de Castilla. Notable es el juicio que, apartándose de la común enseñanza de varios filólogos españoles que quieren ver en el castellano un origen totalmente latino, hace el Doctor Barberena de la influencia del latín en la formación del idioma español. A este respecto dice: "Pero no vaya a creerse que el latín ni culto ni vulgar haya sido nunca lengua hablada por los españoles; no, el papel del latín en la península ibérica se redujo a influir, de un modo eficaz y profundo a que se modificaran los idiomas indígenas, los cuales, como queda dicho, **se latinizaron.** El latín entre tanto iba quedando reducido al simple papel de lengua de la Iglesia, de los Tribunales y de los **homes sabidores.** La Numismática arroja alguna luz sobre el punto de que venimos tratando: en España se acuñaron monedas hasta los tiempos de Tiberio y aunque muchas de ellas tienen la leyenda en latín, otras las tienen en caracteres desconocidos (en **bástulo,** dice Barcia) lo que autoriza a suponer que están en idioma distinto del latín y que, por consiguiente, la lengua nacional continuaba en uso y que en ella se escribía. La lengua latina no es la madre, sino la nodriza que amamantó y nutrió al español (por más que no era ya un niño) comunicándole su genio y resabios: las lenguas romances son simples **amagalactos.** Decir como opina el señor Lenz, que el español es latín desarrollado y alterado; que nuestro idioma se deriva del latín es un error hoy imperdonable. El castellano, para hablar con más claridad, no es más que uno de los dialectos indígenas de España, latinizado durante la poderosa dominación romana y que después de sufrir nuevas influencias extrañas, llegó a predominar en la península. De análoga manera se formaron allí otros dialectos, solo que no han estado en apropiadas circunstancias para prevalecer. Así, pues, el latín (mejor dicho los dialectos latinizados que encontraron los godos al invadir España) ni remotamente se parecen a la lengua de los grandes clásicos de Roma: ésta era privilegio esclusivo de un reducido número de personas ilustradas y no debe contarse entre las lenguas habladas de España. En dos palabras: la lengua plebeya del populacho romano latinizó los dialectos de España y éstos, a su vez, corrompieron ese latín que acabó por fundirse con ellos. Poco más o menos lo mismo pasó **mutatis mutandis** en los demás paises latinos."

Juzgando la obra del sabio filólogo, dice el señor Ingeniero don Silviano Matamoros en el **voto** dado por él a petición de Barberena y que fué publicado como prólogo del ligro: "Si la obra sobre la "Historia de la Lengua Española" se destina, como no lo dudo, a la enseñanza, ella contribuirá en mucho a desvanecer un cúmulo de errores por desgracia harto extendidos, como aquello de atribuir extremada perfección a los idiomas del Oriente y creer que el latín con sus notables defectos de armonía en varios casos de su declinación y defectos aún más visibles prosódicos, posee toda la excelencia linguística a despecho del griego que según el sentir moderno, es el idioma más hermoso del mundo." El juicio del Doctor Barberena acerca del latín no es, en efecto, muy favorable y conste que era hombre conocedor de la lengua ciceroniana y no hablaba por consiguiente "oyendo campanas y sin saber dónde las tocaban." Hace suyo el juicio formulado por René Pichón, profesor de Retórica en el Liceo de Hoche en París y autor de una Historia de Literatura Latina y afirma con éste que: "El latín no es como el griego una lengua elegante, rica y variada; sus formas son pesadas y aún bárbaras y las desinencias torpemente yuxtapuestas al radical, sin fundirse en él. Esos continuos genitivos en **orum** y en **arum** esos futuros en **bo,** esos imperfectos en **bam** esos sufijos en **bilis** desentonan y endurecen las frases (Cicerón en la primera Catilinaria dice: "quam tuorum conciliorum reprimendorum causa profugerunt", período de insoportable sonsonete). No hay nada de aquella dulce melodía jónica o ética. En la sintaxis del latín carece de aquella maravillosa facilidad con la cual el griego expresa los más delicados detalles. Tratándose de nombres o de verbos carece siempre de alguno de éstos recursos que sirven a los griegos para marcar las más ligeras diferencias. No tiene artículos los cuales dan al griego clásico tanta perfección para distinguir el sujeto del atributo." Y después de indicar varias deficiencias del latín comparado con la lengua de Demóstenes, concluye: "El latín llegó a ser la lengua de los poetas y de los pensadores, mas no por su propia virtud, sino por la fuerza de las circunstancias y el despotismo de la costumbre. En compensación, es una lengua de administradores, de hombres de gobierno. Su rotundez, su concisión, su sequedad misma, son a este respecto cualidades preciosas. La frase latina exenta de ese cortejo de artículos, de pronombres y de partículas que alongan la griega; reducida a lo esencial y yendo recta al fin, es excelente siempre que se quiere decir muchas cosas en pocas palabras. Es la lengua de las inscripciones; los griegos, siempre un poco prolijos y floridos, aún en los documentos oficiales, conservan la amable abundancia de Nestor; los romanos emplean mejor el estilo lapidario, donde ellos encuentran al instante la expresión que se destaca vigorosamente, en pleno relieve, que no omite nada esencial y no contiene nada superfluo. Del mismo modo el latín es muy apropiado para los rituales religiosos. Es también la lengua del Derecho, de las máximas morales y de la poesía viril, a lo Corneille, en una palabra, sie-

EL PASEO DE SANTA CECILIA

III

LA DESCRIPCION POETICA DE PEPE BATRES

Ya veo sonreir a algún malicioso lector, que desde que vió el título de estos artículos adivinó que ellos iban a parar en "El Reloj" de Pepe Batres. Entiéndalos el discreto leyente como pretexto para hablar de nuestro gran poeta, lo que ya va volviéndose uso común en cuantos emborronan cuartillas, o tómelos como en realidad son, como entretenimientos de cosas pasadas con que a nadie se ha de ofender: yo sigo adelante y dejando por hoy de mano las viejas crónicas empolvadas y la escoba importuna con que he venido perturbando la paz de infolios y bibliotecas, vuelvo, en primera persona, como es natural tratándose de cosas más íntimas y agradables, a releer los amenos lugares donde el creador de la crónica del Reloj hizo brillantísima pintura del paseo del Pendón.

Vuelvan a leer conmigo los lectores este pasaje de la tercera de las "Tradiciones de Guatemala," a lo que les convida, más que la novedad con que me sea dable reproducirla, el mérito inmarcesible de su autor.

Comienza el poeta diciendo que el mes de noviembre es clásico en la historia de Guatemala por la recordación de la victoria que ganó Pedro de Alvarado, en unión de los indios de Tlaxcala; y que en memoria de este triunfo se hacía un paseo militar en la víspera del día de Santa Cecilia. Ya se hablará de la exactitud histórica de esta aserción, a la que el mismo poeta resta valor en una de las notas del poema. El hecho es que

"Llegado, pues, aquel famoso dia
En el año que vamos refiriendo,
Comenzó la función como solia
Al son de las campanas y al estruendo
De dos piezas o tres de artilleria....
O fuese de arcabuces: no pretendo
Que se me preste fe sobre este punto,
Mas las salvas importan a mi asunto."

Cotejando esta descripción con la que queda hecha en el artículo anterior conforme a las crónicas y documentos antiguos, puede verse que Batres Montúfar se ciñó hasta donde era posible a la verdad histórica, y que con absoluta buena fe, hasta cuando se trató de salvas estruendosas que eran indispensables a su narración, hizo la salvedad de que pudiesen ser de arcabuces, arma que según los documentos fidedignos era la que hacía los disparos de honor en esta clase de solemnidades.

"De gente se cuajaron las esquinas,
De damas se adornaron los balcones,
Colgáronse los muros de cortinas;
Se alegraron las calles con festones;
Armáronse pendencias, tremolinas,
Corrillos, carcajadas, estrujones,
Pañuelos y sortijas se perdieron,
Y muchachas también.... pero volvieron.....

Al son de chirimías y atabales
Los de Tlaxcala claros descendientes
Llevando a cuestas arcos triunfales
La marcha precedian diligentes.
Bellas plumas de pavos y quezales
Coronaban los arcos relucientes,
Y otros indios vestidos de soldados
Los custodiaban, de arcabuz armados."

El privilegio de los tlascaltecos queda explicado anteriormente. Ni era la de Santa Cecilia la única festividad donde ocupaban prominente lugar los indios mexicanos que ayudaron a los españoles a ganar la tierra; también en la Fiesta del Volcán, de que se hablará en otra ocasión, los orgullosos caciques se llevaban el simulacro de victoria, humillando a los nativos y recordándoles de continuo su condición de vencidos. No sería difícil probar que la población criolla de Guatemala tuvo mezcla mayor de sangre mexicana que de sangre indígena del lugar, por lo menos en aquellos lugares que, como la Ciudad Vieja y Totonicapán, fueron habitados por numerosas familias de prosapia tlascalteca. En estas condiciones se encuentra también el pueblo de Ciudad Vieja que se fundó al Sur de la Nueva Guatemala, y que hoy forma uno de los barrios de la Capital del país, ya que a dicho lugar fueron trasladados de grado o por fuerza los habitantes de la Ciudad Vieja de Almolonga, después del terremoto de Santa Marta (1773).

En estas festividades, usaban los indios mexicanos vestir a la española y llevar las armas de los infantes, o lucir sus propias armas y atavíos, entre ellos los "arcos triunfales" de que habla el poeta. La expresión, sin embargo, es ambigua, y no ha faltado quien crea que los arcos triunfales que llevaban a cuestas los tlascaltecas en el paseo de Santa Cecilia, eran verdaderos arcos monumentales, aunque hechos de cañas y flores y otros materiales livianos. Hasta se han pintado cuadros por lo demás de mucho mérito, en que se representa a los bravos mexicanos desfilando por parejas, llevando cada uno una de las columnas de los arcos triunfales. La verdad histórica y sin duda ninguna la intención del poeta, son muy diferentes. Los arcos que llevaban a la espalda los descendientes de Tlascala eran simplemente arcos de flecha, adornados con vistosas plumas de quetzal y de pavo y algunos dijes y acaso de tamaño bastante grande para destacarse del conjunto y merecer la custodia de los arcabuceros. Lo de ser arcos "triunfales" ya se comprende que, sin dejar el epíteto de ser exacto, es exigencia del consonante.

Pepe Batres siguió en este y en otros pasajes al Padre Juarros, como puede comprobarse por el siguiente párrafo de la historia de este autor, a propósito del paseo de Santa Cecilia: "Desde tiempo inmemorial se saca en este día por las calles el real pendón, con solemne acompañamiento de la Real Audiencia y vecindario, concurriendo a este acto tan festivo los indios de Almolonga vestidos de soldados, como que ayudaron a los españoles a la conquista de este Reino, y **algunos de ellos sacan arcos**, vistosamente adornados con plumas de quezales y otros diges."

"A caballo seguia la nobleza
En unión del ilustre Ayuntamiento
Ostentando su brio y gentileza
En selecto y lucido regimiento.
Cada corcel llevaba en la cabeza
Un penacho o florón: el paramento
Era de plata y oro, y enrizadas
La cola y crin con cintas enlazadas.

Cerraba la brillante cabalgata
La Audiencia y la real Chancilleria:
También bordado el traje de oro y plata
Más vistoso que el sol a medio dia.
Vestido el Presidente de escarlata
Con más ostentación que un rey venia,
Trayendo a la derecha en su bridón
Al Alférez real con el pendón.

Por último venia paso a paso
El cuerpo provincial de los dragones,
De disciplina y de valor escaso,
Al son de ur mal tambor, sin hacer caso
De guardar formación por pelotones,
Con mucha gravedad y muy despacio
Venia encaminándose a Palacio.

Cuyo balcón estaba rebozando
De damas y señores de gran cuenta
El egregio paseo contemplando
Junto con la señora Presidenta."

En esto del Cuerpo provincial de los dragones, hay anacronismo, a nuestro juicio, porque no hubo tales dragones

---

pre que se quiere que el pensamiento se condense para fortificarse."

Para concluir y por tratarse de cosa que es interesante para nosotros diremos que en la citada obra del Doctor Barberena "Curso Elemental de Historia de la Lengua Española" se dá origen arábigo a la voz chapín, que sabido está que en castellano no es habitante u originario de Guatemala, sino una especie de calzado en forma de sandalias o de chanclos, dice el diccionario.

Duerma en paz el gran centro-americano cuya vida consagrada estuvo a la investigación científica y a la disquisición literaria, y con cuya muerte pierde la América toda, uno de sus sabios y Centro-América una de sus glorias.

HAROLDO.

en la ciudad de Guatemala (la Antigua). Hasta la ruina de Santa Marta, el regimiento de dragones hizo el servicio en las funciones militares y civiles; pero después de la traslación de la Ciudad al valle de la Ermita, el Capitán General don Matias de Gálvez organizó el Cuerpo de Dragones Provinciales, con lo más lucido de la juventud guatemalteca. No le ha de haber parecido al poeta que estos niños mimados de la aristocracia chapina pudieran ser soldados disciplinados y corajudos, y de ahí la donosa burla que de ellos hizo en el Reloj.

Las escenas del Reloj ocurrieron con seguridad en Guatemala, la Antigua, en época muy anterior, por consiguiente, a la creación de los dragones que tan gracioso papel desempeñan en el poema.

No deseo reproducir la chispeante enumeración de los caballeros que desfilaron bajo el balcón del Palacio. Don Martín Lamprea, don Luis Tenaza, don Andrés Malhaya, don Tonino Lenguaza y demás personajes del cuento, pueden pasar sin cuidado, que nada hay qué hacer con ellos por ahora. Lo mismo diré de las damas que los miran desde el balcón, y viéndolos suspiran. Y que Don Alejo y Doña Clara y el orgulloso Alférez Real perdonen la omisión, que en mejor oportunidad les haré la justicia que merecen.

El paseo se desarrolló sin otra peripecia que la caída de los ginetes, arrojados al suelo por sus espantadas caballgaduras cuando la artilleria disparó sus salvas.

"Al estallido los caballos fieros
Parecian demonios desatados,
Arrojando de si a los caballeros
Sobre los circunstantes apiñados.
Volaron espadines y sombreros
Y volaron también por todos lados
Unas cuantas polviferas pelucas
Dando a luz los secretos de las nucas."

No escapa al héroe del poema de esta contingencia, aunque su buena suerte le conquista la simpatía de las damas, y pasado este incidente termina la fiesta a la hora en que la luna baña con su blanca lumbre la cresta de los montes y el Alférez Real obsequia en su morada, con el refresco de costumbre, a la brillante concurrencia.

"Asi dió fin la fiesta de aquel dia
Que tanto en la ciudad se celebraba;
El dia veintidós se repetia
La misma operación y se almorzaba
En casa del Alférez y acabado
Volvia todo a su normal estado."

Adrián RECINOS.

DENTOSALOL
El mejor Dentífrico
Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

MARROQUIN HNOS. "CASA COLORADA" - - - EDITORES - - -

VARIEDADES

MARROQUIN HNOS - - - EDITORES - - - "CASA COLORADA"

EFEMÉRIDES MUNDIALES

FRENTE ANGLO-FRANCO-ALEMAN

Noviembre 9.—Cerca de Sailly-Saillisel los franceses consolidan sus posiciones, capturando nuevas trincheras alemanas.

Noviembre 10.—En el primer combate general aéreo que se ha dado desde el principiu de la guerra, cuarenta aeroplanos alemanes, ingleses y franceses fueron echados a tierra. El combate se libró a muchas millas del frente occidental. Londres dice que los alemanes perdieron veinte y cinco, y que los aliados solo diez y siete.

Cerca de Le Transloy los franceses capturan unos cuantos pertrechos a los alemanes y rechazan un contra-ataque.

Los aeroplanos de la armada británica volaron sobre Ostende y Zeebrugge, lanzando cierto número de bombas sobre el puerto y los hangares de los submarinos.

Noviembre 11. — Los franceses recuperan cierta parte de la aldea de Sailly-Saillisel, y los ingleses toman el extremo oriental de la trinchera Regina, al Sur del Ancre.

Noviembre 12.—Aviadores ingleses bombardean las fábricas de acero de Volkingen, en la Provincia del Rhin, al NO. de Saarhrück. Cayeron más de cinco toneladas de explosivos. Welrden y Forbach también fueron bombardeadas.

Tras un combate librado con granadas de mano, los franceses arrojan de Sailly-Saillisel a los alemanes, y pasan a otra posición para atacar el Bosque St. Pierre Vaast. Las fuerzas germanas que habian logrado penetrar en las lineas francesas al Sur de Bernay, fueron rechazadas.

Noviembre 13. — Los ingleses toman un frente de cinco millas de la linea alemana, cerca del Ancre, y capturan St. Pierre Divion y Beaumont-Hamel, haciendo tres mil prisioneros, pues los alemanes recibieron el ataque de sorpresa.

Noviembre 14.—Los ingleses toman Beaucourt-sur-Ancre, y cinco mil prisioneros. Berlin admite que sus tropas experimentaron grandes bajas. Al E. de Warlencourt las fuerzas británicas efectúan un avance local.

Noviembre 15.—Los alemanes valientemente toman la ofensiva en ambos lados del Somme, y logran llegar a los suburbios de Pressoire y les quitan a los franceses algunas posiciones en el Bosque Pierre Vaast. Al N. del Ancre los ingleses avanzan, ganan terreno al E. de la Butte de Warlencourt y hacen un total de prisioneros que se eleva a 5,678, el lunes en la mañana.

CAMPAÑA ITALIANA

Noviembre 9 y 10. — Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Noviembre 11.—Las tropas italianas que operan en la región del Carso obtienen nuevos triunfos. Logran enderezar sus lineas al Sur de Goricia.

Según Viena, hidroplanos austriacos atacan Padua, lanzando bombas sobre la estación del ferrocarril y las barracas, ocasionando considerables perjuicios.

Noviembre 12, 13 y 14.—Sin acontecimientos dignos de especial mención.

Noviembre 15.—Roma admite haber evacuado algunas de las trincheras de San Marco, al E. de Goricia, después de rechazar cinco ataques austriacos en la saliente italiana de la Casa de los Dos Pinos.

CAMPAÑAS BALKANICAS

Noviembre 9. — Las fuerzas rumanas que operan en la Dobrudja, con los nuevos refuerzos rusos, recuperan Hirsova, en el Danubio, y rechazan las tropas de von Mackensen. En Transilvania, los rusos que invadieron ese país para auxiliar a los rumanos, continúan su avance. Han penetrado cinco millas en Hungria, han pasado la posición de Belbor-Hollo, y se acercan al Rio Maros. Las fuerzas austriacas se retiran.

Noviembre 10.—Los servios rechazan a los búlgaros y consolidan sus posiciones en el Cerna.

En fiero combate los ejércitos ruso-rumanos, bajo el mando del General Sakharoff, se disputan la posesión del Puente del Danubio en Cernavoda. Los germanos fueron rechazados de Hirsova. En Transilvania los rumanos retroceden a un punto no lejos de la Planicie Butzi, y al O. del Valle Buzeu. En el Valle Prahova han logrado algunos triunfos.

Noviembre 11.—Los servios reanudan su ofensiva en Macedonia, y toman Polog, y otras posiciones en la Colina Chuke. Sabemos que se hallan a nueve millas de Monastir.

El Rey de Grecia conviene con la Entente que los oficiales del ejército reciban el permiso de unirse al gobierno provisional, con tal que renuncien primero al puesto que ocupen en las filas realistas. El Rey Pedro de Servia llega a Atenas, de incógnito.

El General Sakharoff toma Ghisdarechti y Topal, a menos de 20 millas de Cernavoda. Los cruceros rusos en aguas de Constanza bombardean el ala derecha de los alemanes. Mangalia quedó también expuesta al fuego de la flota rusa. Las tropas ruso-rumanas aun conservan sus posiciones en la Transilvania.

Noviembre 12.—Los franco-servios derrotan a los búlgaros en el Cerna, y continúan su avance hacia el N. después de la captura de Polog. Dicen que toda la Colina Chuke ha caido en poder de los servios.

Las fuerzas rumanas al N. de los Cárpatos emprenden una nueva ofensiva en la Transilvania, y han tomado cierto número de alturas. En otro punto del frente, los rumanos perdieron mil prisioneros, pero lograron avanzar más tarde. En la frontera transilvania tomaron: el Monte Alumis, el Monte Precotesele, el Monte Lupeci y el Monte Fatamoarta.

Noviembre 13.—Los servios y los franceses rechazan a los búlgaros siete millas al SE. de Monastir, y capturan Iven.

Noviembre 14.—Sin asontecimientos dignos de especial mención.

Noviembre 15.—Berlin admite que las lineas alemanas han sido flanqueadas por los franco-servios. Cegal cae en poder de los aliados. Aeroplanos alemanes bombardean el Palacio Real de Bucarest, y hacen fuego sobre la población civilista matandq a muchas personas.

El General Sakharoff se halla a corta distancia de Cernavoda, y del Puente del Danubio. Los ruso-rumanos toman Boasic, a nueve millas al N. de Cernavoda, y avanzan hacia Scimeni. En los Valles Alt y Jiul, los alemanes progresan en suelo rumano, y hacen 1,830 prisioneros, y capturan muchos cañones. Bu-

carest admite que sus ejércitos se han retirado rumbo a Salstruc y Brezcui. En la linea de los Cárpatos, el avance de los rumanos en Hungria cerca del Paso Oitoz continúa. Han tomado muchos prisioneros y municiones.

FRENTE RUSO-AUSTRO-ALEMAN

Noviembre 9.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Noviembre 10.—En los pantanos de Pinsk los alemanes cortan la primera linea de los rusos, y hacen 4,000 prisioneros, tomando además 27 ametralladoras. Se cree que las lineas moscovitas se han debilitado con el traslado de fuerzas rusas al frente rumano.

Noviembre 11.—sin sucesos dignos de especial mención.

Noviembre 12.—Los alemanes logran recuperar de los rusos algunas trincheras del Narayuvka.

Noviembre 13 y 14.—Sin sucesos dignos de especial mención.

Noviembre 15.—Las trincheras rusas del Narayuvka han sido nuevamente recuperadas por las fuerzas del Czar. Están situadas cerca de Slaventin.

ap-3

TODA PERSONA, YA SEA HOMBRE O MUJER

joven o anciano, que sufra de dolores de espalda, cintura o caderas, incontinencia de la orina, dolor o ardor en el conducto al orinar, etc., y desee verse libre de estos males, deberá tomar las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga. Esta medicina hace ya años que viene produciendo resultados muy satisfactorios a aquellas personas que han tenido la feliz idea de tomarla.

Otros síntomas de que los riñones están en mal estado, son los siguientes: asiento o sedimento en las orinas, unas veces blanco como almidón y otras veces amarillo como polvo de ladrillo; imposibilidad de agacharse y recoger del suelo un objeto pesado; empañamiento de la vista; orines turbios y de mal olor; debilidad sexual; el orinar a retazos o de gota en gota; el tener que levantarse en la noche a orinar; frialdad de pies y manos; hinchazón de pies y pantorrillas; cansancio al levantarse en las mañanas; leucorrea o flujo blanco en las señoras y señoritas; pérdida de memoria, etc., etc.

Tal vez usted no haya oido nunca hablar de las Pastillas del doctor Becker para los riñones y vejiga y en ese caso, ha ignorado usted hasta hoy, que existía la posibilidad de curarse radicalmente.

Se venden en las principales boticas y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaing & Co., Guatemala.

DR. BECKER MEDICINE Co.
Departamento GA.—4,
NEW YORK, E. U. de A.

"HOTEL MANCHÉN"

El mejor y más conocido Hotel de la Antigua Guatemala. El preferido por los touristas que llegan a conocer las ruinas y bellezas de la ciudad, así como los que vienen en busca de su clima para su salud. POR SU TRANQUILIDAD Y COMODIDADES. HABITACIONES VENTILADAS, Y BIEN AMUEBLADAS. EXCELENTE COCINA ESPAÑOLA Y DEL PAÍS, BAÑOS CALIENTES Y FRÍOS. CARRUAJES A LA ORDEN PARA RECORRER LOS PRECIOSOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD. TELÉFONO DIRECTO PARA LOS ESTABLOS, etc., etc. PRECIOS LOS MÁS MÓDICOS.

GAVINO ALONSO,
Propietario.

En el propio Hotel encontrará usted un extenso y precioso jardín para paseo, excursiones y días de campo. VISÍTELO Y SE CONVENCERÁ.

Antipalúdicos "La Moderna"
Farmacia "La Moderna"
Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

La América Central ante la Historia

Notable obra escrita por el Señor

LICENCIADO DON ANTONIO BATRES JAUREGUI.

Editada recientemente en los Talleres Tipográficos de

MARROQUIN HERMANOS

"CASA COLORADA"

y contiene lo siguiente:

Introducción. — Bibliografía Histórica, de la América Ibera.—Biología y Geología.—Tiempos Prehistóricos de Centro-América. — Etnología y Etnografía de Centro-América.—Orografía e Hidrografía de Centro-América.—Antropología, Fauna y Flora. Meteorología.—Sismología Centro-Americana. — Arqueología Centro-Americana.—Quichés, Cakchiqueles y Tzutugiles.—El Rapto de las Princesas.—Linguística Centro-Americana.—La Medicina, Pestes, Brujos y Hechiceros.—Religión, Sacerdotes, Templos y Sacrificios. — Mitología Centro-Americana.—Gobiernos Precolombinos.—Ciencias, Artes, Leyes, Usos y Costumbres de los Aborígenes de Centro-América. — Civilización e Indumentaria de los Aborígenes de Centro-América.—La Profecía de la Conquista.

De venta en la "CASA COLORADA"

TINTURA INSTANTANEA

DEL DR. RICHARDS PARA EL CABELLO Y LA BARBA

Esta tintura que no tiene comparación da al momento el color deseado

CASTAÑO, CASTAÑO OSCURO, NEGRO O NEGRO AZABACHE

Aplicarla es sumamente fácil, el color siempre natural. Los resultados son constantemente perfectos y tan completos como inalterables.

Es rigurosamente inofensiva, y su acción tónica vuelve los cabellos flexibles, brillantes a la vez que los conserva dando fuerza y vitalidad a las raices.

Agente General en Guatemala

A. BARGELES

Apartado 375.

DE VENTA EN LAS FARMACIAS, DROGUERIAS Y ALMACENES DE NOVEDADES

LOS HOMBRES Y LAS ABEJAS

Las famosas palabras de Darwin y Huxley: "La lucha por la existencia," que tan familiares se han hecho en nuestros tiempos, nos hacen conocer que el mundo animal es un campo de batalla. El sér fuerte prevalece sobre el débil, mientras en la mayoría de los casos las especies vencidas se salvan de la destrucción, debido a su superior fecundidad. La golondrina devora los insectos por centenares, pero los insectos se reproducen por millares, y continúan existiendo. Sin duda alguna hay lucha—dice Gastón Bonnier, miembro de la Academia Francesa de Ciencias, al escribir en la **Revista Hebdomadaria** de Paris; sin embargo parece haber un conflicto mayor, una guerra de exterminio que a veces se verifica entre individuos de la misma especie. Aunque el caso es raro, se da entre los grupos más diligentes y mejor organizados de la escala animal. Entre los vertebrados, el hombre es la principal figura en esa lucha; entre los invertebrados, lo son esos socialistas monárquicos: las abejas.

"El conflicto en las abejas, obedece a las mismas causas que las grandes guerras entre las naciones; superabundancia de población, malas cosechas, el deseo de botín. Ciertamente, son las colonias más fuertes las que declaran la guerra a las más débiles, y la lucha por lo regular comienza en esa época del año en que no hay néctar que extraer de las flores. El vencedor jamás deja de llevar a su colmena la miel que le produjera la conquista, aunque sus panales estén repletos. Pero—y he aquí la inmensa analogía, que guardan las abejas con el hombre—la guerra continúa aun después de satisfechas por completo las necesidades económicas. La embriaguez del triunfo hace que el vencedor lleve la lucha hasta el fin.

"Bien comprendemos que la abeja es un insecto **poético**; no obstante cuando abandonamos las alturas del Parnaso, y descendemos a las realidades de la vida, nos choca la ética que se sigue en el colmenar. El más desnudo materialismo prevalece en todos los peldaños de la escala social (desde la reina hasta la más humilde obrera). El egoísmo colectivista, la crueldad llevada hasta la barbarie, el despiadado asesinato de los heridos, aunque éstos pertenezcan a la colonia del vencedor, la salvaje eliminación de los veteranos cuando ya han dejado de ser útiles: tales son los principales puntos del código moral de las abejas.

"Todos sabemos de los duelos a muerte que se libran entre las reinas, la carnicería de las víctimas inocentes e indefensas, los pobres esposos de Su Majestad, inmolados por la cálifa numerosa de obreras: venganza cruel de las solteronas!

"No hay socorro mutuo, salvo que sea absolutamente indispensable para el bienestar común de la nación; no hay caridad. Solo existe entre ellas la organización científica, el trabajo, la tenacidad: tres cualidades que son características de cierta tribu humana que no es preciso designemos por su nombre....

"Cuando Maeterlinck, en su obra primorosa "La Vida de las Abejas," nos habla en términos de arrobamiento inspirado por la hábil organización militar de la ciudad-Estado de la Himenopterópoli, el poeta echa un velo sobre los ataques a la bayoneta y el uso que hacen los guerreros de los gases asfixiantes en la lucha de trincheras. El apicultor más ha de escuchar la voz de la ciencia que la de la poesía, y cuando advierta las primeras escaramuzas, tiene que obrar con prudencia poniéndole fin inmediato al derramamiento de sangre, pues es peligroso que—cuando ya se haya desvanecido el humo del campo de batalla—se encuentre con que ambos ejércitos quedaron en el terreno del honor, y exhaustas las provisiones, o irremediablemente deterioradas. Algunas veces el propietario de colmenas, por

"FAIR PLAY"

LA REVISTA LITERARIA

MAS ACREDITADA EN LOS ESTADOS UNIDOS

Publicada dos veces al mes por

The Fáir Play Printing & Publishing Company, Incorporated.

115, Broadway, New York.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral,** se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,

HORTALIZA EN PRODUCCION

En esta capital, lindando en **más de 100 varas** de frente con uno de los boulevares que será muy pronto de los más transitados, se desea vender una

PRODUCTIVA HORTALIZA

El terreno tiene **tres manzanas de** extensión, posee

ABUNDANTE AGUA PROPIA

pues cuenta con pozos y motor eléctrico, bomba, etc., para extraer el agua que es de muy buena calidad y abundante.

En la venta de zacate y verduras produce

$200 DIARIOS Y MAS

Tiene 10 habitaciones con **cocina y agua** y una casita separada en el interior; los cuartos se alquilan con facilidad, pues está situada el terreno en uno de los barrios más populosos de la ciudad.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2,
Guatemala.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. **El que toma**

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. **De venta en todos los Hoteles,** Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

métodos imprudentes, sin intención alguna provoca la guerra entre los campamentos hostiles.

"Es un hecho interesante y bien conocido que la reina usa su aguijón solo en los duelos que sostiene con sus reinas-hermanas, y que generalmente no participa en los mortíferos conflictos que se libran entre los individuos de la plebe. La lucha puede resultar doblemente fatal cuando la abeja agredida le arranca el aguijón a su agresor, pues si es cierto que vuela victorioso, lleva el cuerpo herido.

"Natural es suponer que dentro de poco no quedarían abejas si todas las atacantes muriesen. En el combate los fuertes, después de una prolongada lucha, con frecuencia logran humillar al adversario agotado. En un tris, el vencedor le introduce el aguijón entre las dos alas, en las partes blandas del cuerpo del enemigo, y escapa. No debemos olvidar, tampoco, que las abejas no han abandonado el método tradicional de la guerra de fortalezas. La mayoría de los combates se efectúan en el interior de los panales, y aquí una guarnición pequeña y bien organizada puede resistir con éxito el ataque que lance el enemigo con fuerzas superiores.

"Habiendo expuesto la estrategia himenóptera en general, y las tácticas empleadas, pasemos a estudiar la lucha cuerpo a cuerpo: con las mandíbulas los combatientes se oprimen en un abrazo mortal; solo en esta posición puede el aguijón producir su efecto. El doble par de alas se utiliza para el transporte de las tropas, y cada par representa un aeroplano; sin embargo no hay lucha de zeppelines. Sea cual fuere el punto donde se inicie la batalla, pocos momentos después las huestes combaten en tierra firme. La furiosa contienda a menudo dura una hora. Cuando los combatientes ven que poseen la misma fuerza, vuelan en direcciones opuestas."

Mr. Bonnier nos cuenta que las batallas que se libran en el interior de las colmenas, constituyen un espectáculo curiosísimo. Los ejércitos pequeños tienen sus tropas de reserva, las que vuelan por sobre las huestes contendientes para ir a prestar socorro a las barracas atacadas. Las barracas desde el momento mismo en que las construyen, ya sea en la cavidad de una roca, en una canasta, o en una caja de madera, quedan provistas de los indispensables medios de defensa. Se destaca un cuerpo especial de zapadores para que recoja cierta clase de materia glutinosa de alisos, abedules, álamos y sauces, y lo utilizan en la cementación de las paredes. La anchura de las aberturas de entrada y de salida, corresponde exactamente a la proporción de los cuerpecillos de los insectos.

"Si a pesar de todas las precauciones, abejas hostiles u otros enemigos han logrado forcejar la puerta, los insectos recurren a la guerra de trincheras, y cada una de las marquetas de cera constituye una excavación fortificada. Por increíble que parezca, se colocan centinelas, y cuando un obrero se aproxima con su provisión, las patrullas se acercan y hacen como si les preguntaran el santo-y-seña. Los intrusos o espías de otras colmenas, son ahuyentados o matados por los guardias. Si un grupo de merodeadores es demasiado poderoso con respecto a la guardia, entonces un teléfono inalámbrico hace llegar la policía de reserva necesaria. En caso de que un espía haya logrado introducirse, y saquear la colmena, pronto se le ve regresar con sus compañeros. Cuando han podido regresar con éxito varios grupos de insectos encargados de acarrear alimentos, todo el colmenar se echa de súbito sobre el campamento del adversario, sin declaración oficial de guerra. Ambas partes combaten con gran valor; empero si un panal ha perdido su reina, parece que comprenden cuál es la desorganiza-

M. L. VILLAVICENCIO
ESCUINTLA

Compra y vende por mayor y menor: Cueros de res, Pieles de Venado, Hule, Maiz, Frijol y todo articulo del país.

Se encarga de Agencias, Comisiones y Consignaciones.

Unión Farmacéutica
Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Apartado 45. **Teléfono 582.**

"La OPINIÓN"

Semanario Independiente y de Intereses Generales.

Tiro garantizado: 2,500 ejemplares. Dirección, Redacción y Administración:

Calle de Matamoros, número 14 B. Guatemala, República de Guatemala.

Juan María de León

Oficina de Comisiones en General.—Guatemala, C. A.

Oficina: 7a. Avenida Sur, No. 11 frente a "La Continental" Oficina: Teléfono.

Se encarga de la compra y venta de: Giros, Acciones, Casas, Sitios, Fincas, Terrenos, Pajas de Agua, Mercaderías importadas, Productos del País, Manufacturas del País y toda clase de Valores.

ción que sobrevendrá, y poco a poco abandonan la lucha.

"Cuando la noche sorprende a los combaticntes antes de llegar a una conclusión decisiva, la batalla se suspende; pero el agresor regresa a la carga al día siguiente, o durante varios dias después del primer ataque, salvo que una inclemencia excepcional del tiempo, lo impida.

"En caso de lograr éxito completo, ¡ay del vencido! "Carnicería" es la única palabra con la que podemos definir la situación; no se perdona a nadie, y aun los huevos y larvas son destruidos. A la abeja que tuvo la fortuna de matar a la reina, se le dispensan los más elevados honores."

El autor se pregunta si será posible que haya guerras civiles en las colmenas. El gran apicultor Réaumur se inclina a creer que sí las hay. Gastón Bonnier se reserva su criterio. No obstante, como quiera que fuese, nos proporciona la espléndida descripción de un duelo real entre dos reinas (que por cierto no son otra cosa que maniquíes constitucionales, cuya única función consiste en poner de 1,000 a 3,000 huevos diarios!) La fecha en que se verificó el duelo fué el 15 de mayo de 1790, y su testigo ocular, el famoso apicultor suizo de Ginebra, Mr. Hubert.

En el último párrafo, el escritor nos dice que sería posible establecer la paz, cuando el militarismo himenóptero concluyese al concentrar todas las colmenas en un país de clima constante, como el del Ecuador, Perú, Madeira, los Azores o Formosa, donde las abejas encontrarían provisiones todo el año, y la lucha por la existencia se veria reducida al mínimun.

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

LARA Y COMPAÑIA

Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.

Despacho: 7ª A. S. Nº 9.

UNITED FRUIT COMPANY

STEAMSHIP LINES

LINEAS DE VAPORES

ITINERARIO A

(Sujeto a cambio sin previo aviso) (Suject to chage without notice)

Servicio de Nueva Orleans, Belice, Puerto Cortez y Puerto Barrios

Saldrá de Nueva Orleans, via Belice. . . . . Todos los Jueves
Llegarán a Puerto Barrios. . . . . Todos los Martes
Saldrán para Puerto Cortez y Tela. . . . . Todos los Martes
Saldrán para Nueva Orleans, via Belice. . . . . Todos los Jueves
Llegarán a Nueva Orleans. . . . . Todos los Lunes

Servicio de Nueva York, Santiago de Cuba, Puerto Antonio (Jamaica), Puerto Barrios, Puerto Cortez, Tela, Livingston, Puerto Barrios.

VAPORES QUINCENALES

Pasajeros y correspondencia deben tomar el tren del dia anterior a la fecha de salida de los vapores. El tren para Puerto Barrios sale diariamente de la Estación Central, a las 7 de la mañana. Para más informes dirigirse a las Oficinas de la Compañía.

G. M. SHAW, Gerente, Puerto Barrios.

P. A. BRUNI, Agente, Guatemala.

GUATEMALA, MAYO DE 1916.

Todos los vapores de la "Gran Flota Blanca" de la United Fruit Company, navegan con bandera americana.

EL COSTO DE LA GUERRA

Si la guerra europea dura tres años completos, es decir hasta agosto de 1917, habrá costado entonces tres veces más que la Guerra Napoleónica, la Guerra Civil de los Estados Unidos, la Guerra Franco-Prusiana, la Guerra de los Boers y la Guerra Ruso-Japonesa, juntas. El folleto "War-Loans and War-Finance," publicado en Nueva York, hace cálculos minuciosos sobre lo que se gastará durante los tres años de lucha, y el total se eleva a $ 75,000.000,000. Compárese ésto con los recientes cálculos del Conde Roedern, Secretario del Tesoro Imperial de Alemania, que hacía subir el costo del conflicto hasta la fecha, a..... $ 59,500.000,000. Las autoridades bancarias de Nueva York hacen su cálculo sumando a los $ 17,500.000,000 que es el monto de los gastos del primer año de guerra, 28,000.000,000 que corresponde al segundo, y los..... $ 30,000.000,000 del tercero.

"El total representará la suma dos veces más grande que la deuda exterior de todas las naciones juntas, tal como se hallaba en 1914. Representará una cantidad siete veces mayor que todos los depósitos combinados que hay en los 7,600 bancos que existen en los Estados Unidos, y también será siete veces más grande que toda la provisión de oro acuñado que circula en el mundo. Representará un monto suficiente para construir y equipar ferrocarriles en número cinco veces mayor que los que ahora están en explotación en Norte-América. Representará una suma con la que bastaría para llevar a cabo 200 empresas como la del Canal de Panamá; que hubiera extendido a todos los países de la tierra, las líneas férreas y vaporiles; que hubiera suministrado escuelas y maestros para todos los niños que actualmente existen; que hubiera exterminado la barbarie; que hubiera dedicado a la ciencia todos los esfuerzos necesarios para mejorar las condiciones de vida de la humanidad.

"Sin embargo, no hay que tomar en cuenta solo los gastos militares, sino la destrucción completa en cuanto se refiere a la riqueza pública: la ruina de ciudades, ferrocarriles, buques, factorías, almacenes, puentes, caminos y propiedades agrícolas: destrucción que caso de ser calculable, seria preciso muchos meses para valuarla, y las cifras que arrojaría el total sumarían fabulosas cantidades. Hay que estimar también la pérdida del porcentaje de hombres, que han muerto o quedan mutilados. Los daños producidos por la paralización de la producción de los terrenos ocupados; la disminución en la existencia de vitua-

llas, metales y demás materiales, así como la descompostura de las máquinas distribuidoras:—se han de tomar en cuenta.

"Existe también la pérdida de la propiedad que hubiera podido crear veinticinco millones de soldados, y otros tantos millones de individuos, si no los hubiesen enrolado para que lucharan o contribuyesen con su talento y energía a la continuación de la guerra. Hay otra pérdida representada por el empleo que la gente da a sus ahorros en la compra de armas, municiones, y toda esa inmensa cantidad de pertrechos; ahorros que en otras circunstancias habrían servido para la construcción de cosas permanentes. La pérdida genuinamente económica que se produce al aumentar el número de personas que sufren y se hallan en la miseria, tal como sucede en Bélgica, Polonia y Servia. Agreguemos a ésto el costo eventual de las pensiones."

El costo de los gastos militares de la Gran Guerra, se distribuye de la manera siguiente:

Países	Gasto diario	En tres años	Por persona
Gran Bretaña.	$ 25.000,000	$ 16,500.000,000	$ 351.00
Francia.	„ 18.000,000	„ 14,000.000,000	„ 350.00
Rusia.	„ 16.000,000	„ 11,750.000,000	„ 67.10
Italia.	„ 7.000,000	„ 3,900.000,000	„ 108.00
Rumanía.	„ 2.000,000	„ 450.000,000	„ 59.30
Bélgica y Servia.	„ 2.000,000	„ 1,600.000,000	„ 133.40
Aliados de la Entente. .	$ 70.000,000	$ 48,200.000,000	$ 151.50
Alemania.	$ 21.000,000	$ 16,500.000,000	$ 242.60
Austria-Hungría.	„ 11.000,000	„ 9,250.000,000	„ 174.50
Turquía y Bulgaria. . .	„ 3.000,000	„ 2,000.000,000	„ 75.50
Potencias Centrales. . .	$ 35.000,000	$ 27,750.000,000	$ 188.10
Todos los beligerantes	$ 105.000,000	$ 75,950.000,000	$ 163.30

Los beligerantes obtienen la mitad de estas sumas gigantescas mediante empréstitos directamente suministrados por el pueblo del gobierno que los necesita. Desde el principio de la guerra hasta la fecha, los Estados Unidos han prestado $ 1;500.000,000 a los países beligerantes.

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR

La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las **últimas mejoras.**

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

RICARDO GARCIA MARROQUIN

Tienda "EL PROGRESO,"

5ª Avenida Sur, número 65.

Compra y Venta de artículos de primera necesidad.
Por Mayor y Menor.
Granos, Abarrotes, Conservas, etc., etc.
Precios razonables.

LAS MEJORES Y LAS MAS BARATAS SON SIEMPRE LAS CERVEZAS DE LA

CERVECERÍA CENTRO-AMERICANA

Una botellita de cerveza extranjera no cuesta menos de $ 6.00; las de esta afamada Cervecería valen menos de la tercera parte.

Tiendas:

Sus precios son los siguientes:

	Doc.	½ bot. c/u.	½ bot.
Marca "DOBLE" (Viñeta roja, cruz blanca). . .	$ 40.00		$ 2.00
Marca "GALLO" (Lager-Bier). . . . . $ . .	„ 52.00		„ 2.50
Marca "FRAILE" (Baviera).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "CABRO" (Bock-Bier).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MOZA" (Extracto de Malta).	„ 52.00		„ 2.50
Marca "MARZEN" (clara y obscura).	„ 82.00		„ 4.00
Cerveza en barril, litro (blanca o negra). . . y a $ 2 el vaso.	„ 3.50		
Cerveza de Pichel.	„ 4.00 c. u.		

Todo Hotel, Club y Tienda de BUEN CREDITO, que desee complacer a sus clientes, DEBE VENDER ESTA CERVEZA. Garantizamos que nuestras cervezas son fabricadas con los materiales y aparatos más selectos de la industria cervecera; que su labor es de primera calidad y su aroma exquisito. Con el valor de una botella de cerveza importada se puede tomar de tres a cuatro botellas de estas excelentes Cervezas. Nuestro HIELO cristalino fabricado con agua químicamente pura, destilada a vapor, es una garantía para la salud. Hacemos constantes reformas en nuestra fábrica, sin reparar en gastos, para poderla mantener a la altura de una Cervecería Moderna, semejante a las Fábricas Europeas.

NOTA.—Suplicamos exigir de los carreteros, siempre que se les entregue dinero por depósitos de envases, un recibo impreso con el sello de nuestra fábrica, por la suma entregada.

Nº 128

DICE UN DOCTOR QUE HIERRO NUXADQ AUMENTA LAS FUERZAS DE PERSONAS DELICADAS UN 200 o|o EN 10 DIAS

Muchas personas han sufrido horriblemente por largos años, tratando de curarse de debilidad nerviosa, desarreglos del estómago, hígado o riñones, o cualquiera otra enfermedad, cuando su verdadero mal ha sido falta de hierro en la sangre.

New York, N. Y.—En una conferencia dada últimamente por el doctor Bourgey, un especialista francés, se expresó en esta forma:

"Si la sangre de toda persona enferma se sometiese a un análisis químico, con seguridad que mucho nos sorprendería el descubrimiento de que un gran número de ellas carecen de hierro y que su enfermedad se debe a esta sóla causa. Esto lo comprueba el hecho de que tan pronto empieza a tomar hierro, los malos síntomas comienzan a ceder. Sangre que carece de hierro no tiene poder para transformar los alimentos en la forma que requiere el organismo humano y por lo tanto el paciente no deriva de dichos alimentos la fuerza vital que le es necesaria. Como resultado de esta continua pobreza de sangre y carencia de fuerza nerviosa las personas acaban por debilitarse en extremo, volverse nerviosa y agotarse o quebrantarse. Para tales casos es un gran error el tomar medicinas estimulantes o drogas narcóticas, que sólo sirven para producir reacción momentánea y empeorar más tarde la condición del paciente. No importa cuál sea la opinión de otros, si está usted débil, pálido y anémico, debe sin pérdida de tiempo someterse a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al dia durante dos semanas, pruebe entonces nuevamente sús fuerzas y poder de resistencia y vea por si mismo si ha ganado o no. Digan lo que digan, si deseamos llevarnos por hechos y no por palabras, no hay nada que aventaje al hierro para dar color a nuestras mejillas y rodear nuestros huesos de carnes permanentes y saludables. El hierro es también de mucho beneficio a los nervios, al estómago y a la sangre. Las varias formas en que antes se conocia el hierro inorgánico, como tintura de hierro, hierro acetato, etc., tenían la desventaja de ennegrecer la dentadura y revolver el estómago, produciendo en muchas ocasiones más mal que bien, pero con el descubrimiento reciente de nuevas formas de hierro orgánico, estas desventajas han sido remediadas. Por ejemplo, Hierro Nuxado es fácil de tomar, no causa daño a la dentadura ni al estómago y sus resultados beneficiosos no tardan más de un tiempo razonable."

Se vende en las principales farmacias y droguerías; con toda seguridad en la de los señores Lanquetin, Castaign & Cia.

D. WEISSMAN

6ª Av. S., Nº 21, esquina 11ª C. O.

Preciosos amueblados

EL PALACIO DE MUEBLES

Dirección Cablegráfica:
" SCHWARTZ - Guatemala "

Schwartz & Co.

Calle Real - Guatemala, C.A.

Exportadores ✦✦ Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:
"SCHWARTZ - San Francisco"

Schwartz = = Brothers

Union Trust Building - S. Francisco Cal

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO INTERNACIONAL
DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

Capital Suscrito.....	$ 2.000,000.00
Fondo de Reserva.....	1.766,500.00
Fondo para Eventualidades.....	675,849.24

DIRECTORES:

Guillermo Aguirre. Carlos Salazar.
Julio Clermont.

Gerente: CARLOS B. PULLIN.

Julio de 1916

Banco Americano
DE GUATEMALA

Establecido el 2 de Septiembre de 1895.

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1915
ESTADO SEMESTRAL AL 30 DE JUNIO DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . . .	„ 4.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.750,000.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES.	„ 1.500,000.00
FONDO DE PREVISION PARA CAMBIOS	„ 600,000.00

DIRECTORES:

ANTONIO PEYRÉ.
SALVADOR DELGADO M.
JOSÉ DEL VALLE,
ENRIQUE RITTSCHER.
A. BICKFORD,
Gerente.

Guatemala, Julio de 1916.

BANCO DE GUATEMALA

8a. Avenida Sur, No. 7.—Calle del Carmen.
ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895.
Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO," Guatemala.
Códigos en uso: A. B. C. 4a. y 5a. Edición; A. I.: Liebet's; Western Unión Bloomer; Pibco.

Estado Semestral 31 de Diciembre de 1915.

Capital Autorizado.	$ 10.000,000.—
Capital Suscrito y totalmente pagado	„ 2.500,000.—
Fondo de Reserva.	$ 8.576,672.93
Fondo para Eventualidades.	„ 4.500,000.00

Corresponsales en el Extranjero:
ESTADOS UNIDOS. NEW YORK: Messrs G. Amsinck & Co., Guaranty Trust Company of New York, The National City Bank of New York, Messrs J. & W. Seligman & Co. NEW ORLEANS, LA: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO, CAL: The Anglo & London Paris National Bank of San Francisco, Wells Fargo Nevada National Bank of San Francisco. MEXICO: Banco Nacional de México. ALEMANIA, HAMBURG: Messrs L. Berhens y Sohne Deutsche Bank Filiale Hamburg, Messrs Schroder Gebruder & Co., Mr. Carlo Z. Thopsen. ESPAÑA, BARCELONA: Banco Hispano Americano, Messrs García Calamarte & Co. MADRID: Messrs García Calamarte & Co. FRANCIA, PARIS: Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA, LONDRES: The London County & Wesminster Bank Ltd. Deutsche Bank (Berlin) London Agency. ITALIA, Milán: Crédito Italiano.

AGENCIAS:
Antigua, José Troccoli. Cobán, R. Sapper Suc. Coatepeque, Máximo Stahl & Co. Escuintla, Alberto Haeussler. Jutiapa, Julio Drago. Livingston, Ferrocarril Verapaz. Mazatenango, C. Mirón. Ocós, Ferrocarril de Ocós. Pochuta, C. Mirón & Co. Retalhuleu, Noltenius & Co. Salamá, Ernesto Boesché. Quezaltenango, Enrique Weissenberg. Tumbador, Buhl & Lange. Zacapa, Carlos Waldheim.

DIRECCION:
ADOLFO STAHL D. B. HODGSDON
JOSÉ R. CAMACHO.
CARLOS GALLUSSER, Gerente.
Guatemala, Julio de 1915.

E. C. Palmer & Co., Limited

NEW ORLEANS

PAPEL TIPO PRENSAS

Materiales para Imprenta y Encuadernación

Participamos a todos los PROPIETARIOS DE IMPRENTAS e IMPORTADORES DE PAPEL, que siendo Agentes en esta República de la casa más importante en su ramo en el Sur de los EE. UU., podemos ofrecerles TODA CLASE DE PAPELES y Materiales de Imprenta, pudiendo obtenerlos directamente con GRANDES VENTAJAS.

Si usted hace sus pedidos por nuestro medio a esta importante casa:

Obtiene sus mercaderías a los QUINCE DIAS de habernos dado su orden.

Los precios son iguales a los de cualquier otra casa de los EE. UU.

Los fletes y gastos de embarque son más económicos.

Los papeles y materiales que se ofrecen, ESTAN EN EXISTENCIA, no hay que ordenarlo de fábricas, lo cual permite hacer una ENTREGA RAPIDA.

No se necesita pedir grandes cantidades, pues se despacha con la misma atención un pedido considerable, que una libra de tinta o una resma de papel.

RAPIDEZ EN LA ENTREGA Y PRECIOS RAZONABLES es lo que necesita todo consumidor, y esto es lo que ofrecemos.

Solicítese muestras y precios de

Marroquín Hermanos

"CASA COLORADA"